

12262

HOUSE RES

BP Key Messages



- BP wants and needs a successful gas pipeline

- BP supports Gov. Palin's desire to get Alaska's gas to market

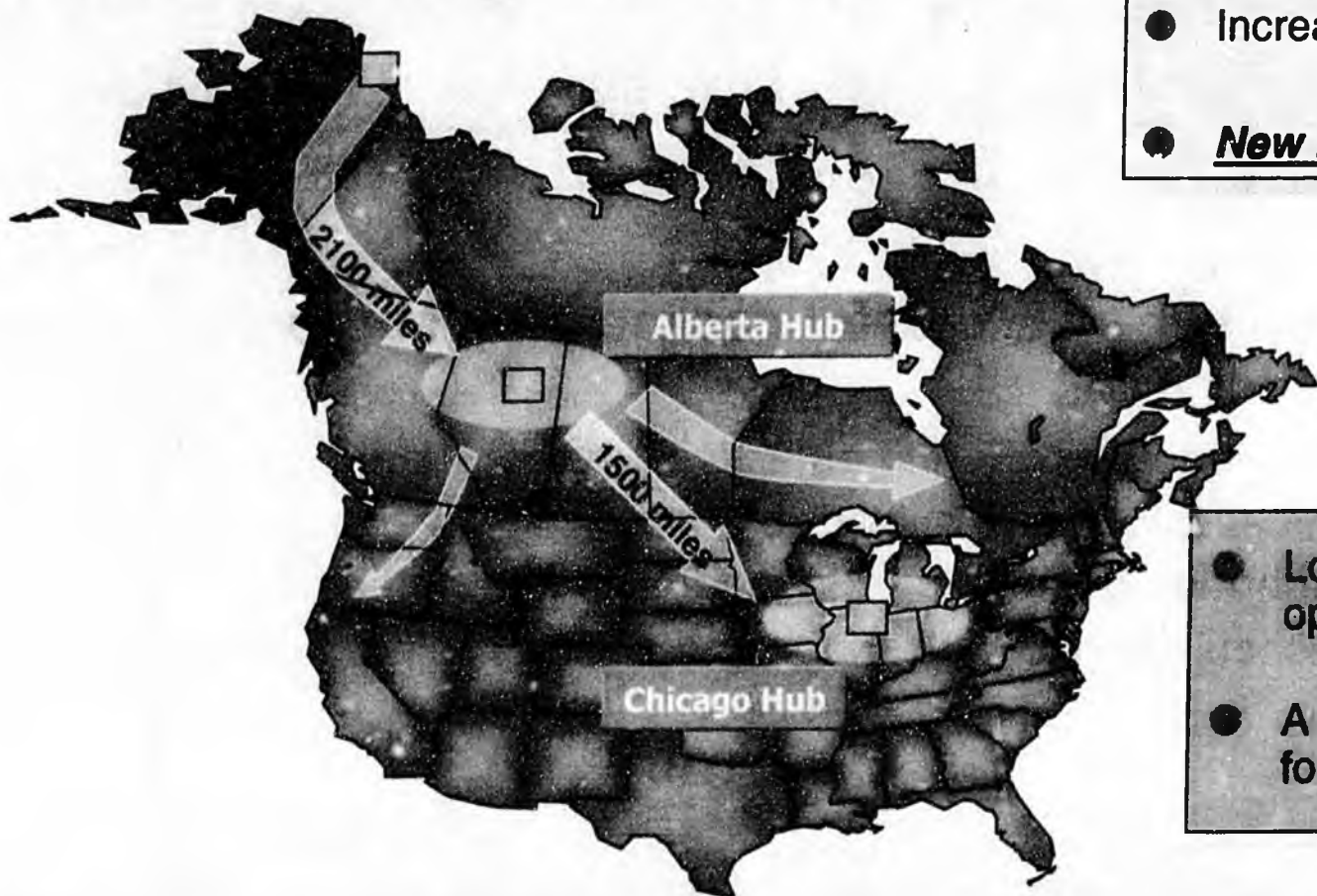
- AGIA can help deliver a successful gasline project provided key issues are addressed
 - Encourage best solution by offering objectives, rather than requirements
 - Don't require initial shippers to subsidize others
 - Encourage competition by allowing the market to determine the "winner"
 - Resource rules should be clearly defined and not be subject to change



What A Successful Gasline Means

- Jobs for Alaskans
- Additional revenue for future generations

- Increased economic activity
- New businesses created



- Long term gas supply opportunity for Alaskans
- A more diversified economy for decades

AGIA can help deliver a successful gas pipeline if we....
Use Objectives instead of Prescriptive Requirements



- Prescribing solutions will not result in the best project
 - A better project will result from allowing the market to respond to the State's objectives

- Subsidization is contrary to FERC regulation

"It is consistent with our guiding principle...to adopt rolled-in rate treatment up to the point that would cause there to be a subsidy of expansion shippers by initial shippers, if any subsidy were to be found." [FERC Order 2005, para. 125]

- Agree that evaluation should be done in an open and transparent way

AGIA can help deliver a successful gas pipeline if we....

Avoid Exclusivity to Ensure a Pipeline Gets Built



- AGIA may preclude a successful project from moving forward
 - expedited regulatory handling offered only to licensed project
 - State can be penalized for assisting other project
 - AGIA may conflict with Federal law and regulation

- Should the State pick an exclusive winner based only on a proposal?

- The market will determine the best solution through actual performance

- Alaska Natural Gas Pipeline Act is a good model
 - Provides expedited regulatory handling to any project

AGIA can help deliver a successful gas pipeline if we....
Address Resource Terms to Allow a Project to Proceed



- The resource terms in AGIA will not encourage the firm transportation commitments needed for a successful project
- Solving resource issues with clarity will enable a successful open season which is the key to advancing the project
- BP wants to develop mutually agreeable resource terms



What is so important about FT?

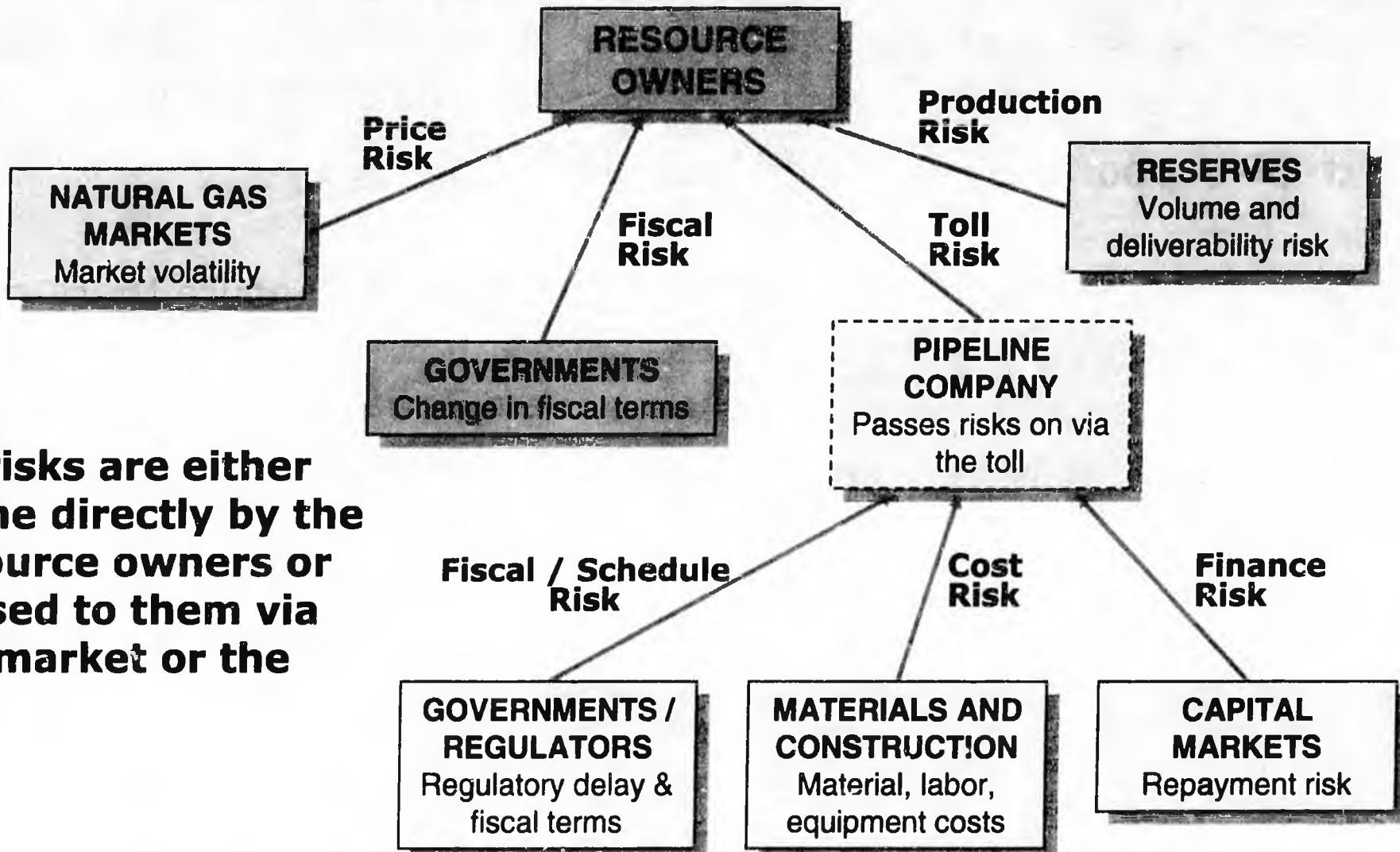
- Firm Transportation commitments (FT) by the resource owners are needed for a gas pipeline company to get financing
 - "No customers, no credit, no pipeline" (TransCanada)
 - "No producers, no pipeline" (Enbridge)

- FT is a binding financial obligation
 - not simply "committing gas to a pipeline"

- Requires multi-billion dollar commitments by resource owners
 - Assuming 4.5 bcf/d, \$3.50/mcf, 25 year term.....**\$144 billion**

- Long term commitments represent real risk
 - Risk is borne by resource owners

Project Risk Resides with the Resource Owners



All risks are either borne directly by the resource owners or passed to them via the market or the toll.

➔ Those bearing a risk are commercially motivated to manage that risk



Summary

- BP wants and needs a gas pipeline
- BP supports an open and transparent process
- Key midstream issues must be addressed to ensure there are no unintended consequences
 - Encourage best solution by offering objectives, rather than requirements
 - Don't require initial shippers to subsidize others
 - Allow actual performance to determine the "winner"
- Upstream framework is critical for successful open season
 - Resource terms must be clearly defined



House Resources Committee

April 13, 2007

- **Alaska Gasline Inducement Act (AGIA) Process**
 - Open, transparent and competitive
 - Identifies clear evaluation criteria
 - Inducements to project applicants in exchange for specific commitments
 - Empowers selected applicant to build successful consortium, leading to open season

- **Return to Stranded Development Gas Act Process?**
 - No identified criteria
 - No requirement to justify need for 30-45 years of concessions in excess of \$10 billion
 - State in compromised negotiating position
 - No project commitments other than spending levels – due diligence only criteria
 - Oil tax concessions beginning now for 30 years with no commitment to build a line

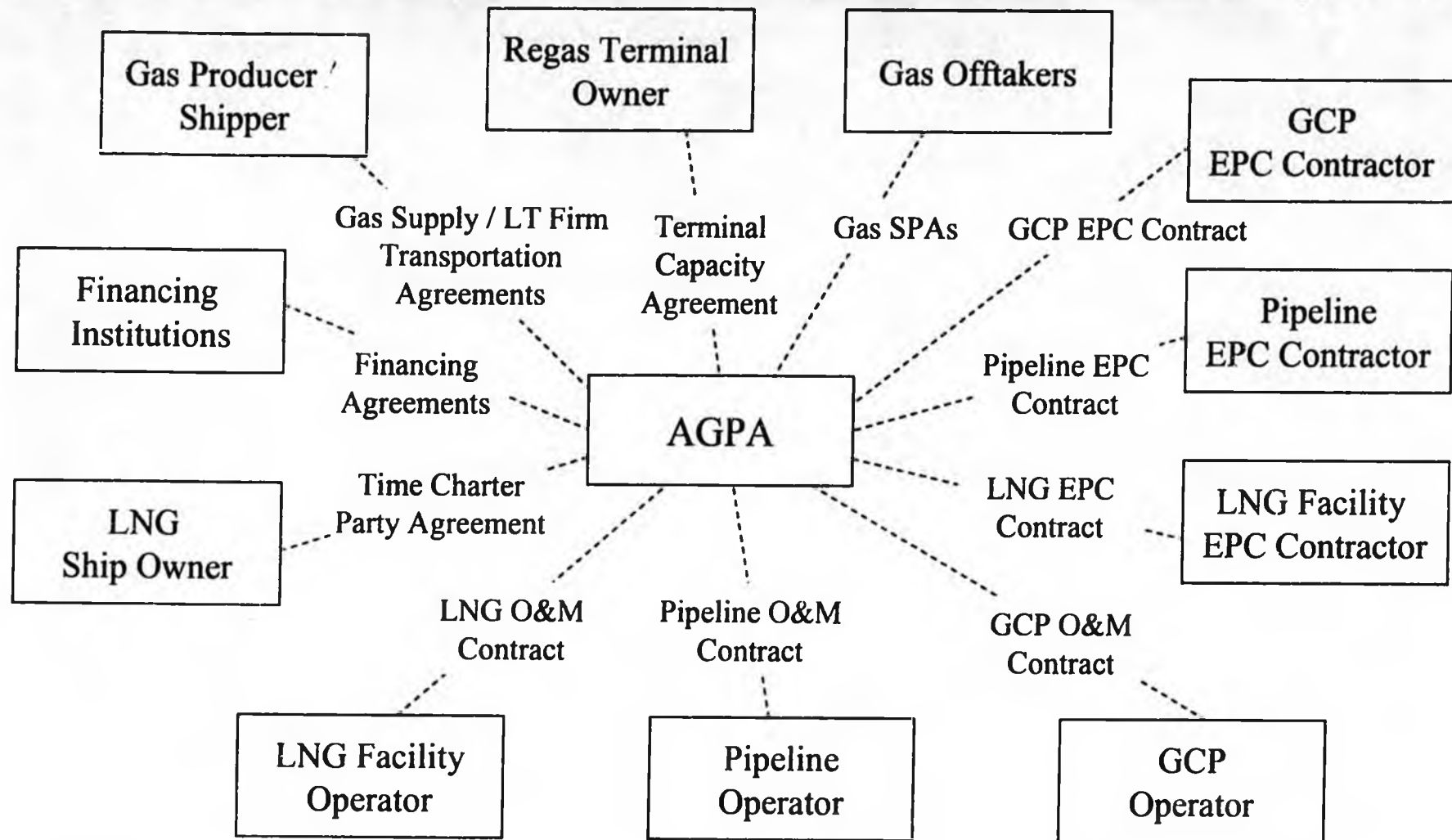
The Alaska Gasline Port Authority ("AGPA")



Formed to ensure:

1. A gasline is built
2. Stable source of energy to Alaskans not tied to Lower 48 price index (Henry Hub, etc.)
3. All pipeline and liquefaction associated jobs are within the state of Alaska; including construction, operation, and maintenance
4. Direct net-project revenue sharing – 60% to State – 30% to every Alaska municipality – 10% in energy related benefits to rural Alaska
5. Earliest opportunity for in-state gas availability
6. Greatest opportunity to supply gas liquids to in-state markets
7. Market optionality for Alaska's gas

Indicative AGPA Project Structure



- Industry leaders will be involved in all components of AGPA's project

AGPA Project Description



Gas Conditioning Plant in Prudhoe Bay

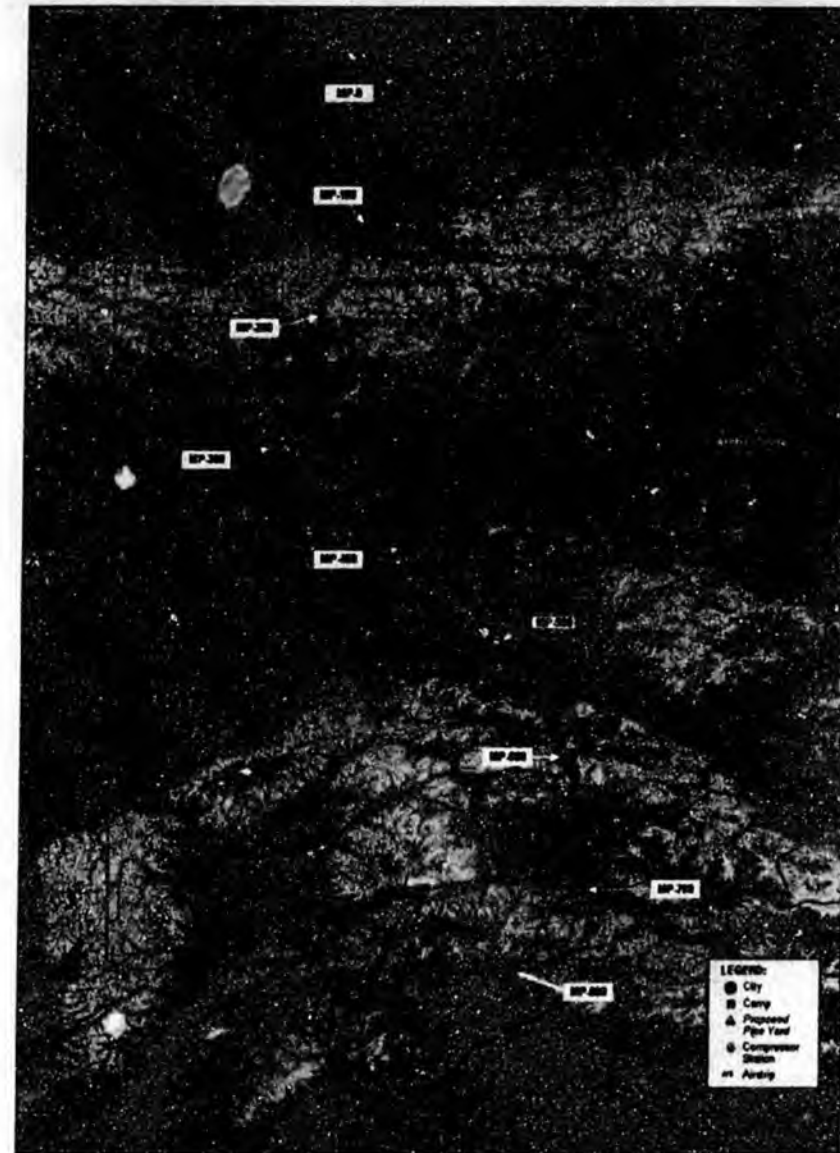
- removes impurities
- compresses and chills the gas to pipeline specifications

Pipeline from Prudhoe Bay to Valdez

- parallel to TAPS
- pre-build to Delta Junction for later tie-in for the Alaska/Canada Highway Project
- tie-in at Glennallen for a spur line to Alaska South Central natural gas grid

LNG Facility in Valdez

- integrated LNG liquefaction and LPG extraction facilities
- includes storage and vessel loading facilities



Project Status



1. Project Route Permitted
2. The 12 Senior Permits Acquired
 - Yukon Pacific Corporation
 - \$100 million expended
 - Right-of-way
 - Project FEIS
 - LNG terminal permit
3. Bechtel Cost Estimates
 - Complete & Updated
4. Marine Transportation / Jones Act
 - MOU with the largest LNG shipping company in the world – Mitsui OSK Lines
5. Access to Multiple Markets
 - Only West Coast receiving terminal under construction
 - West Coast Alternatives
 - Hawaii
 - Pacific Rim
6. Anticipated Financing
 - 80% debt (Federal loan guarantee available)
 - 20% private funding

Financing Approach



- Limited recourse project financing
 - well-established financing approach for capital-intensive energy or infrastructure projects around the world
 - Project is sole source of repayment of loans – limited or no recourse to sponsors and other Project participants

- The key factors for financeability
 - commercial and contractual structure
 - project economics; ability to generate cash flows sufficient to repay the debt
 - experience and track record of the various project participants, including: engineering and construction contractors, facility operators, offtakers, suppliers, etc.
 - appropriate risk allocation under project and financing agreements
 - credit worthiness of the counterparties under Project agreements

Risk Mitigation



- 800 mile pipeline is 100% adjacent to TAPS, 100% in Alaska
- Infrastructure in place for entire line – roads, bridges, camp pads, etc.
- LNG project: lower overall cost overrun risk:
 - liquefaction facilities utilize proven technology and well-tested design, resulting in a relatively low level of uncertainty in cost estimate
 - low level of cost uncertainty for LNG marine transportation and regasification
 - pipeline component has the highest capital cost uncertainty – for LNG project the pipeline is only a portion of overall cost to market
- LNG Project with 2/3 less cost = 2/3 less risk

- Alaska loses U.S. markets to LNG projects from elsewhere
- Expiration of \$18 billion Federal Loan Guarantee
- Increased cost of construction (steel, etc.) as years of study and negotiation goes by

LNG Project is Economic



- Robust economics with a forecast of internal rate of return in excess of 30% to upstream producers with no tax concession by State

- Greatest benefits to the State of Alaska

- Favorable economics takes into consideration AlCan Highway pre-build to Delta Junction

- Win-Win for Alaska for LNG:
 - Capture West Coast market now plus enable a later AlCan Highway project to proceed when ready

Advantages of LNG from Alaska



- The Alaska LNG project will benefit from an efficient, low-cost liquefaction operation:
 - ambient conditions (low average temperatures) in Valdez result in significant unit cost savings in comparison with liquefaction facilities located in tropical climate
 - efficiency gains estimated in the range of 30 – 40%
- Most other LNG projects have significantly higher marine transportation costs to market due to longer shipping distances
- Many other LNG projects involve higher upstream costs due to complex, expensive field development
 - Alaska benefits from substantial existing North Slope infrastructure and developed fields (Prudhoe Bay)

Advantage of LNG for Alaska – Right Sized Project



- Gas requirements:
 - Current ANS discovered gas resource: 35 Tcf
 - Alaska LNG project initial phase gas requirements: 15-25 Tcf (1.5-2.5 bcf/d)

- Maximum current offtake allowed for PBU is 2.7 bcf/d (AOGCC Rule 9)
 - LNG: approximately 2 bcf/d offtake

- The Alaska LNG project will enable Alaska's gas to reach market sooner, while exploration efforts are underway for the larger pipeline projects

- AGPA provides Alaska's vast gas resources the significant benefit of market optionality

AGIA Suggested Amendments

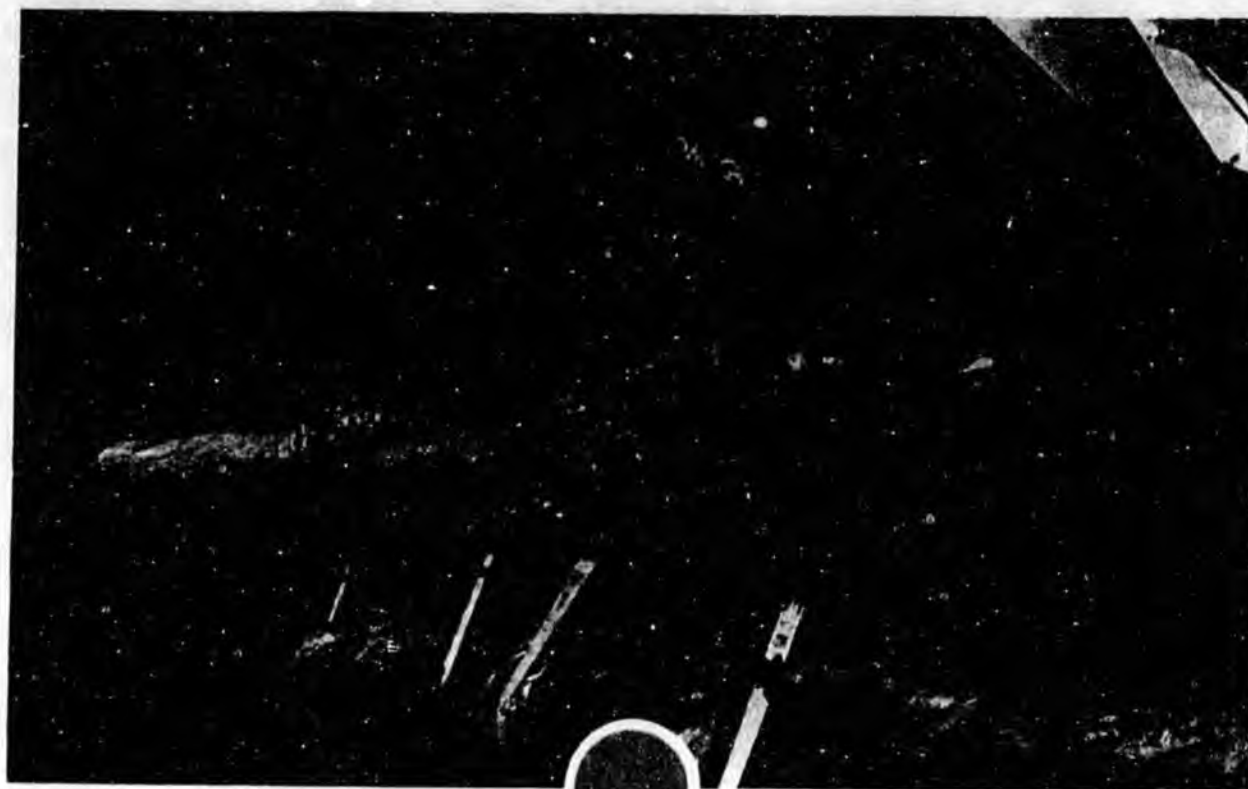


- More detail required from Canadian line applicants
- If offtake amounts exceed AOGCC Rule 9 limitations (2.7 bcf/d less field use), must have already filed an application with AOGCC for increased offtake limits
- Additional gas reserves needed? Budget and timeline for exploration program
- Analysis of anticipated oil loss from PBU if volume exceeds AOGCC Rule 9 limitations
- Analysis of liquids availability in Alaska for value added processing
- Timeline for project start up and completion for present value analysis
- Current project cost estimate required with application

AGIA benefits towards advancing gas pipeline

- Rolled in rates – good for Alaska’s future
- Allows for independently owned infrastructure
- Follows successful model used in other countries who also use rolled in rates and independently owned pipelines.
- \$500 million skin in the game – sends very positive message about Alaska’s desire to commercialize Alaska’s gas

The All-Alaska Gasline. The future is on the line.




Alaska Gasline
PORT AUTHORITY

Right Sized – Right Now!

Testimony of Kirk Morgan,
President, Kern River Gas Transmission Company
State of Alaska
House Resources Committee
April 13, 2007

I appreciate the opportunity to submit written testimony to this committee on behalf of MidAmerican Energy Holdings Company concerning the proposed Alaska Gasline Inducement Act.

My name is Kirk Morgan. I am president of Kern River Gas Transmission Company, a wholly owned subsidiary of MidAmerican Energy Holdings Company. MidAmerican has assets totaling \$37 billion and an employee base of 18,000. MidAmerican, through Kern River and its sister company, Northern Natural Gas, owns and operates more than 17,500 miles of interstate natural gas transmission pipelines with a combined capacity exceeding 6.4 Bcf/d. MidAmerican's pipelines deliver approximately 8.3% of the natural gas delivered in the United States. The Kern River pipeline, which our company built in 1991, brings natural gas from the Rocky Mountain supply basins across 926 miles of rugged mountainous and remote desert terrain to customers in Utah, Nevada and California. Kern River was the largest gas pipeline project to have been built in the United States in more than a decade. In 2003, Kern River expanded the pipeline, more than doubling its capacity, adding 717 miles of 36-inch and 42-inch diameter pipeline. The \$1.2 billion project was completed on time, \$87 million under budget, and helped restore stability to energy markets in the Western United States.

MidAmerican is a subsidiary of Berkshire Hathaway, Inc. Berkshire is one of only a few companies in the world with a AAA credit rating. Berkshire has a market capitalization in excess of \$160 billion. It is recognized world-wide for financial strength, investment acumen and integrity.

The development of Alaska's huge natural gas reserves is essential to both Alaska and the United States. Projected market growth, combined with a decline in North American production, has created a growing supply/demand imbalance that cannot be adequately addressed by traditional gas supply basins alone. Alaska's natural gas is needed to help ensure energy security, reliability and price stability in the United States.

The Alaska natural gas pipeline project is unprecedented in its scale and complexity. The successful development of the project will require an alignment of stakeholder interests, including the state of Alaska, the North Slope producers, future North Slope explorers and producers, a pipeline developer, shippers and the federal government.

Projects of this scale can be easily delayed. (That has been the history of this project.) Only through proper planning, organization and execution can the project achieve its goals to accelerate development of Alaska's natural gas resources and transport gas to lower 48 markets at the lowest reasonable cost. To do otherwise will relegate this project and development of this resource to reacting to the next energy crisis where goals are frequently compromised in the interest of expediency.

MidAmerican has a serious interest in developing this project in a manner that is consistent with the state of Alaska's interests. From our perspective, the negotiations conducted by the previous administration under the Stranded Gas Act were not fruitful for many reasons. Foremost among these were that they produced proposals not supported by the people of the state; they failed to give serious consideration to alternative proposals for development; and they consumed years without advancing the project.

We believe AGIA is a positive step toward revitalizing the gas pipeline development process in a way that will move the project forward. The bill will allow consideration of competing proposals and ideas for developing the pipeline. The state benefits from such competition. The bill offers positive inducements to those who already have discovered gas to commit to the pipeline, while defining tariff provisions that will encourage new exploration. And the bill offers inducements to a pipeline developer to advance the project in a manner that the state defines as in its best interest. Perhaps most importantly, the bill establishes a process where each party that proposes to develop the line must make meaningful commitments to development milestones for the legislature and the public to see what it will and will not do and by what dates.

AGIA is a good first step. AGIA is an open, transparent and competitive process designed to advance the project on a deliberate schedule and in a manner that achieves the overarching goals of the State which are to 1) encourage new exploration on the North Slope, 2) provide for expansion of the pipeline as new reserves are brought into production, 3) achieve the lowest cost commercially reasonable tariff, 4) create jobs for Alaskans, and 5) provide natural gas to Alaskans for in-state use.

AGIA recognizes the magnitude of front-end development risks and offers to share that risk, in a significant way, by offering dollar-for-dollar matching of initial development expenditures, by offering worker training for Alaskans, and by committing to expedite state permitting requirements. These, plus separate inducements offered to resource owners, are significant commitments which signal to the marketplace that the project is moving on a serious and credible path to completion. In the absence of such progress, markets will have no alternative than to seek other means to meet market demand. The most significant alternative would be to allow imported LNG even greater market access, uncontested by development of Alaska's natural gas resources.

While LNG is certainly a necessary part of the natural gas resource mix, it makes little policy sense to unnecessarily increase our reliance on foreign energy from many unstable and unpredictable regions around the world. This project, in MidAmerican's view, is undeniably necessary and the time is now to push it forward. The key to moving the project forward is to determine the appropriate balance of risks and rewards for all stakeholders.

There is an alternate approach. The North Slope producers have for years articulated their "must haves" before advancing the project. You have heard these prerequisites before including: 1) tax and royalty certainty on gas and on oil, 2) regulatory certainty in both the U.S. and Canada, 3) cost reductions through technological advancements, and 4) federal enabling legislation.

This approach is effectively saying that the project will get started if and when all of the pre-conditions have been met and all concessions have been extracted. This approach has proven to be ineffective in advancing the project.

MidAmerican's approach is different. We believe the project can be advanced concurrent with resolution of issues that today remain outstanding. I want to emphasize MidAmerican's view that alignment of stakeholder interests is essential. Parties will understandably act in their self-interest and in their own business interest. That is why stakeholder interest alignment is critical to a successful project. That alignment must clearly set forth the roles and responsibilities of each party, as well as the commercial structure which will balance the risks and rewards, such that investment expectations will be known up front. Our approach does not exclude interested parties or discount new ideas which may be offered to help manage project risks. We know that even if the pipeline is developed by an independent developer, the North Slope producers will play the crucial role as shippers on the line and sellers of gas to other shippers. MidAmerican, as an independent pipeline, is impartial and in a unique position to help facilitate solutions when stakeholders' interests diverge. We are confident that an appropriate capital structure and rate design, coupled with our low cost of capital and project experience, can result in a project structure with appropriate allocations of risk and reward for all stakeholders, including the state of Alaska and the producers.

Indeed, MidAmerican believes that an independent pipeline provides the best alignment of interests. National energy policy promotes, in fact requires, competition and the unbundling of market segments. For example, the market structure in the United States typically requires that exploration and production, interstate transportation, marketing and distribution be performed by separate companies. Competition, not market concentration, will lead to efficient markets. MidAmerican has no upstream, downstream or global commercial interest that would create any conflicts of interest or raise any type of market power concern with respect to this project. Accordingly, MidAmerican's interests align extremely well with the state of Alaska and include:

- 1) Accelerating development of this critically important project;
- 2) Achieving the lowest cost commercially reasonable tariff;
- 3) Offering a commercial structure that encourages new exploration and production to both expand and extend the life of the pipeline. Thirty-five Tcf implies only a 22-year project life, and new discoveries are critical to fill the pipeline over its useful life;
- 4) Providing open-access, non-discriminatory transportation services to ensure both receipts and deliveries are provided for in-state use; and
- 5) Ensuring Alaskan jobs and workforce development. The state's commitment to workforce training and development is extremely important. Skilled labor shortage is one of the contributing factors in construction cost increases throughout the industry. A skilled Alaskan workforce will not only ensure jobs for Alaskans, but will help address an industry-wide demand for these workers.

The process set forth in AGIA will allow these ideas, and all parties' ideas and proposals, to be advanced and tested in an open and transparent manner. We support that process and while we can understand debate over what constitutes the best pipeline development proposal, it is harder to understand why parties would object to a process that calls for an open and transparent comparison of proposals. We urge the legislature to approve this legislation this session, so that a pipeline developer can be selected in a time frame that will allow a productive 2008 field season for engineering and environmental programs to be conducted.

That concludes my prepared testimony. Thank you for the opportunity to appear before you today. I would be happy to address any questions.

Debra Higgins

From: Heath Hilyard
Sent: Friday, April 13, 2007 8:16 AM
To: Adam Berg; Crystal Novotney; Daniel Consenstein; Debra Higgins; Graham Siebe; Heath Hilyard; Jackie Schulz; Jeremy Thompson; John Davies; Julie Koehler; Louie Flora; Nancy McMullen; Peg Warren; Rep. Bob Roses; Rep. Bryce Edgmon; Rep. Carl Gatto; Rep. Craig Johnson; Rep. David Guttenberg; Rep. Paul Seaton; Rep. Peggy Wilson; Rep. Scott Kawasaki; Rep. Vic Kohring
Subject: FW: AGIA Schedule - House Resources
Attachments: Testimony of Kirk Morgan House Resources Committee.doc

From: Morgan, Kirk T (Kern River) [mailto:Kirk.Morgan@kernrivergas.com]
Sent: Friday, April 13, 2007 8:15 AM
To: Heath Hilyard
Subject: RE: AGIA Schedule - House Resources

Heath, attached is my written testimony on behalf of MidAmerican Energy Holdings Company regarding the Alaska Gasline Inducement Act. Please contact me at 801-937-6244 if you have any questions. Thank you. Kirk

From: Heath Hilyard [mailto:Heath_Hilyard@legis.state.ak.us]
Sent: Tuesday, April 10, 2007 5:28 PM
To: Morgan, Kirk T (Kern River)
Subject: AGIA Schedule - House Resources

Kirk-

You can also submit your written comments to this address.

Heath E. Hilyard, Committee Aide
House Resources Committee

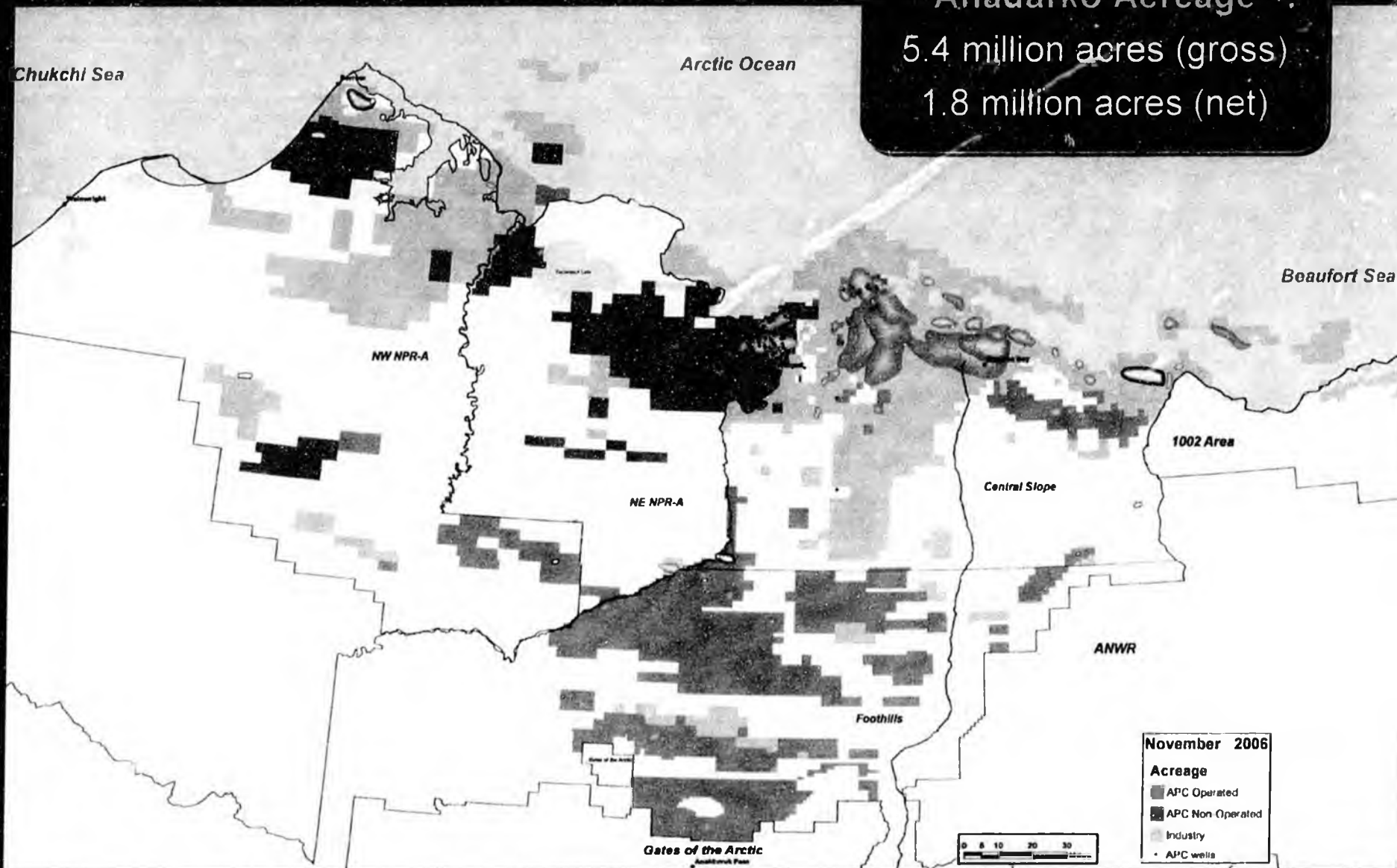
HB

177

4/14/07

Anadarko's Investment in Alaska-Land

Anadarko Acreage[®]
5.4 million acres (gross)
1.8 million acres (net)





Alaska Gasline Inducement Act

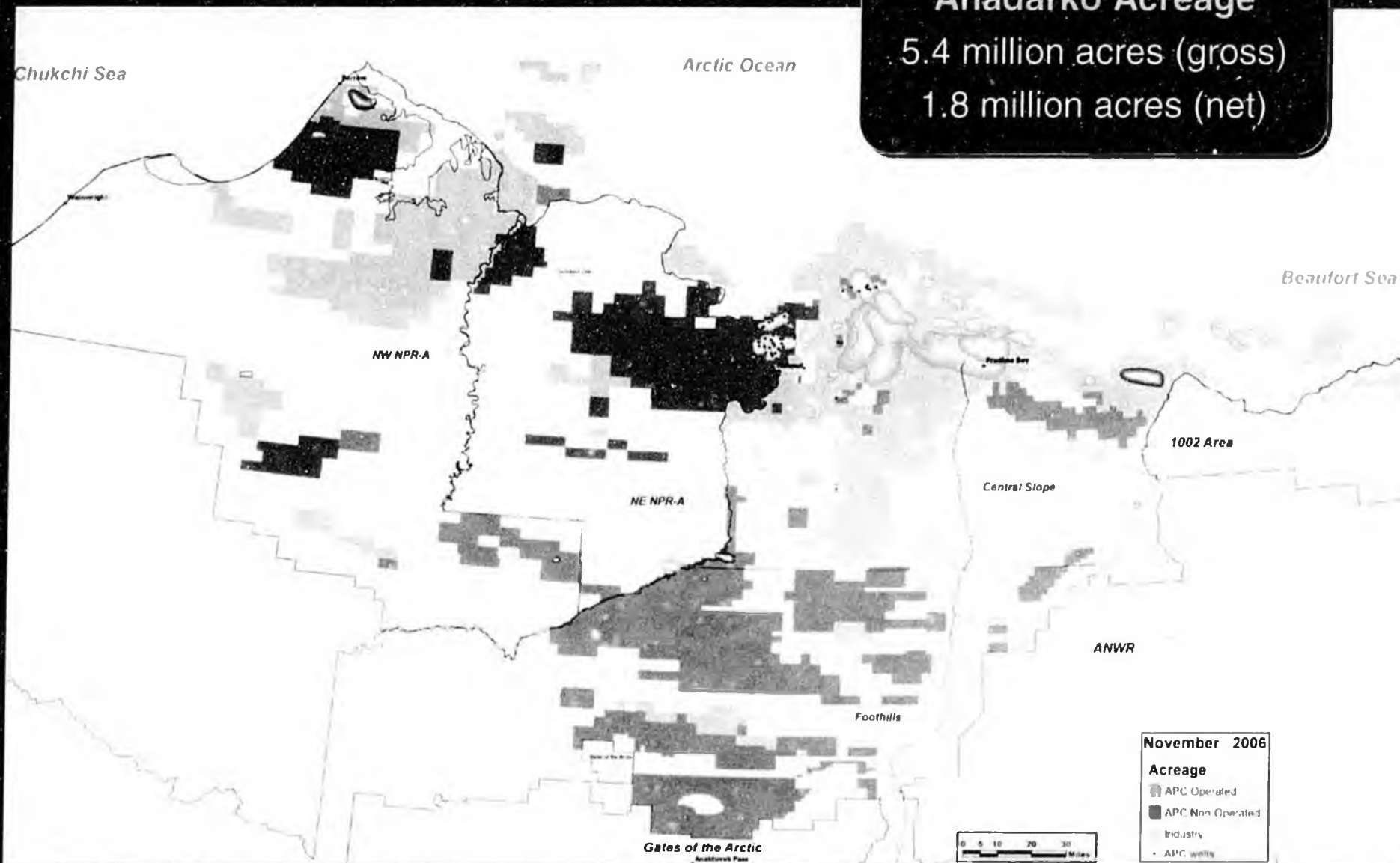
House Resources

April 13, 2007

Anadarko
Petroleum Corporation

Anadarko's Investment in Alaska-Land

Anadarko Acreage
5.4 million acres (gross)
1.8 million acres (net)



Support AGIA

Support Alaska Gasline Inducement Act

- *We like the process*
- *We support the specifics*
- *Addresses Key Explorer Concerns*
 - Fair access
 - Expandable pipeline
 - Reasonable tariffs



Support AGIA Process

We like the process

- *Three opportunities for input and for key policy makers to consider issues before a deal is done*
 - Initial legislation
 - Public comment on submitted applications
 - Legislative review of selected application
- *Creates competitive process*
- *Lays out “must haves” that the state will require of any applicant*



Support Specifics in AGIA

We support mandatory provisions on access and rates

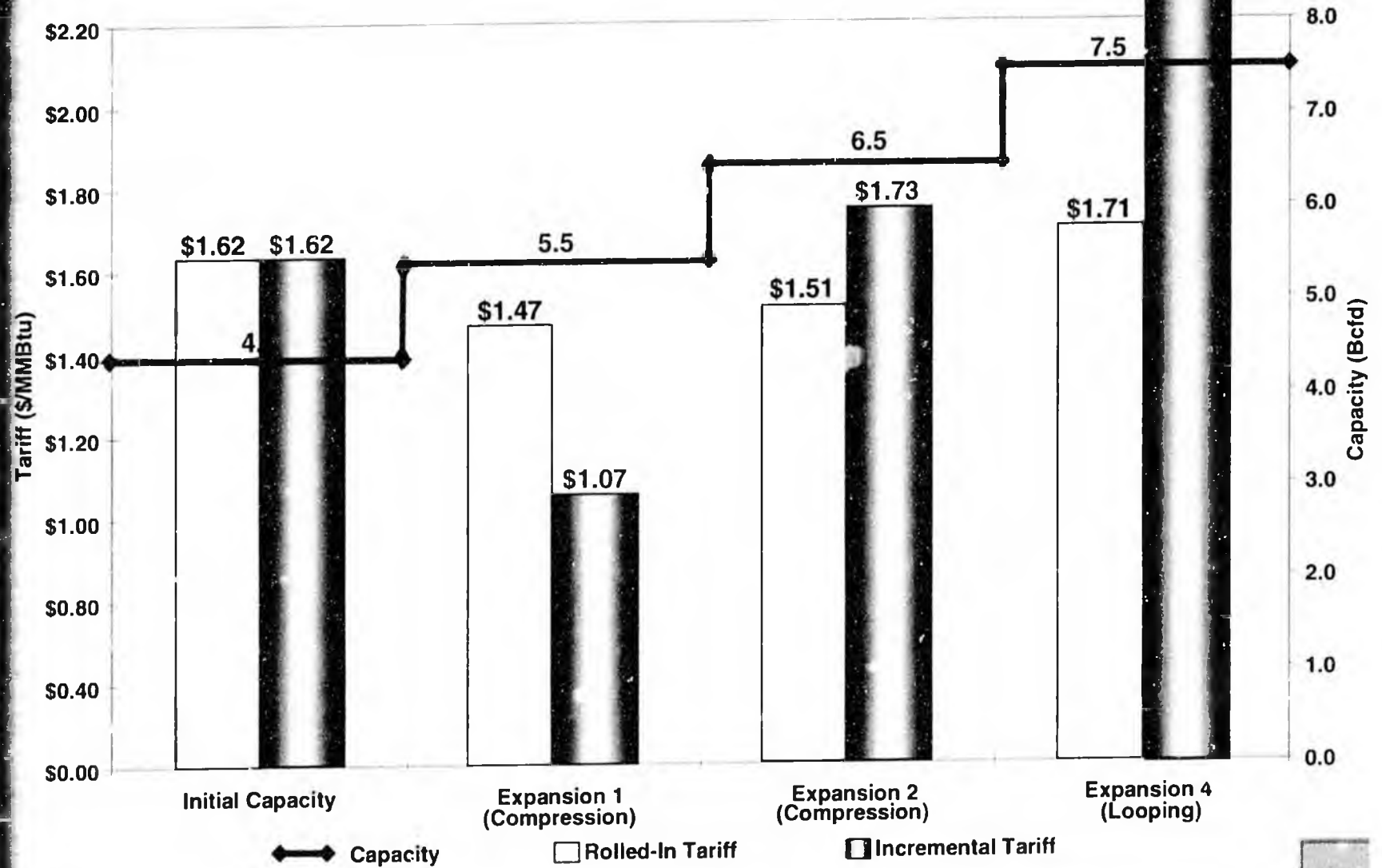
– *Pipeline (licensee) must:*

- Assess market demand for expansions every 2 years
- Commit to expand in reasonable increments on reasonable terms
- Propose and support rolled in rates up to 15% above initial rate and agree not to enter into negotiated rate agreements that would preclude the rolled in rates



Indicative Expansion Tariffs

Numbers from P. 25, State AGIA Presentation, March 12, 2007



AGIA helps mitigate challenge of FERC rules

Producers in court challenging FERC authority to ensure adequate pipeline capacity and low cost expansions

Producers attempting to invalidate Sections 157.36 & 157.37

18 C.F.R. 157 Subpart B

Section 157.36 Open seasons for expansions.

Any open season for capacity exceeding the initial capacity of an Alaska natural gas transportation project must provide the opportunity for the transportation of gas other than, Prudhoe Bay or Point Thomson production. In considering a proposed voluntary expansion of an Alaska natural gas pipeline project, the Commission will consider the extent to which the expansion will be utilized by shippers other than those who are the initial shippers on the project and, in order to promote competition and open access to the project, may require design changes to ensure that some portion of the expansion capacity be allocated to new shippers willing to sign long-term firm transportation contracts, including shippers seeking to transport natural gas from areas other than Prudhoe Bay and Point Thomson.

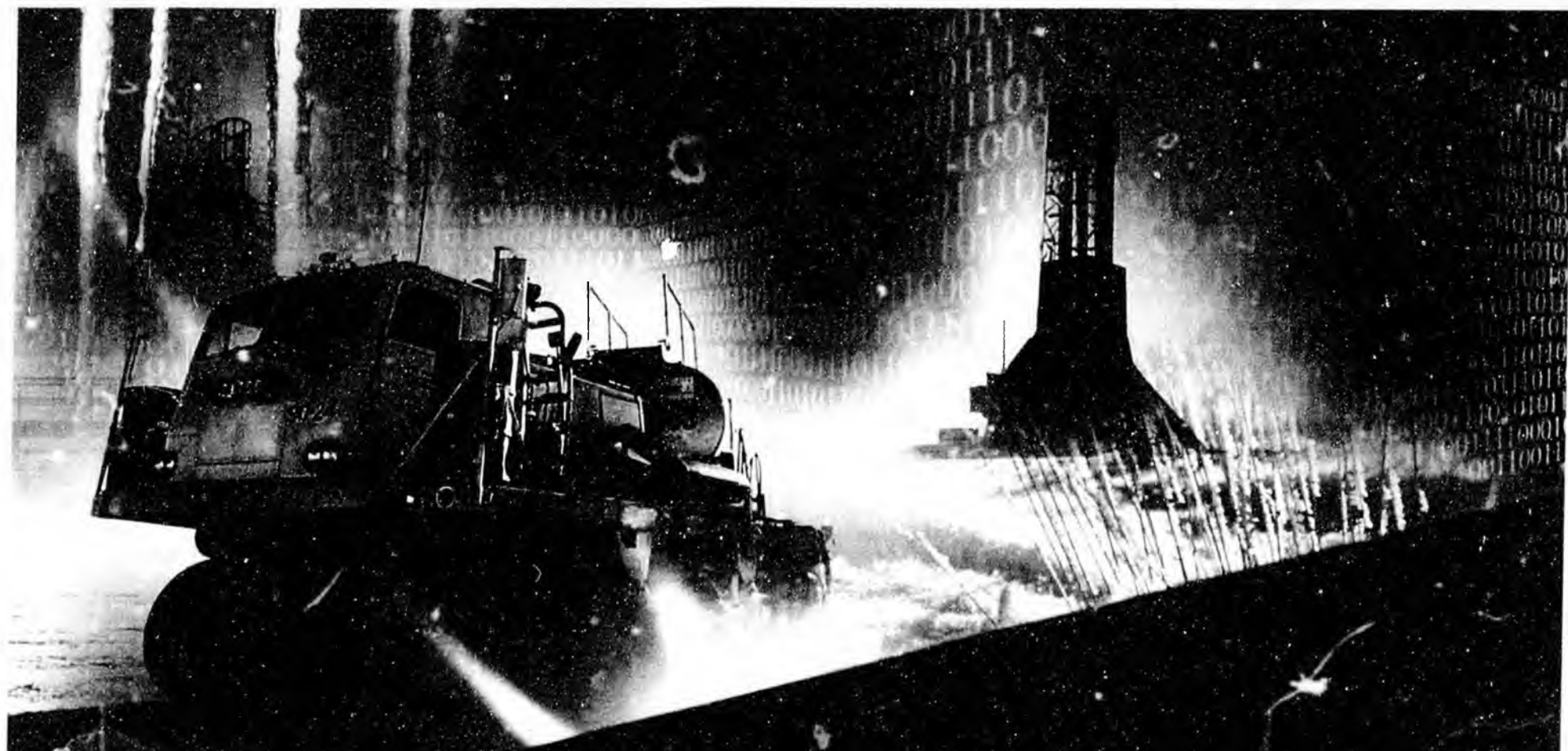
Section 157.37 Project design.

In reviewing any application for an Alaska natural gas pipeline project, the Commission will consider the extent to which a proposed project has been designed to accommodate the needs of shippers who have made conforming bids during an open season, as well as the extent to which the project can accommodate low-cost expansion, and may require changes in project design necessary to promote competition and offer a reasonable opportunity for access to the project.

Support AGIA

Support Alaska Gasline Inducement Act

- *We like the process*
- *We support the specifics*
- *Addresses Key Explorer Concerns*
 - Fair access
 - Expandable pipeline
 - Reasonable tariffs



**Bringing Excellence
to the Surface**

Anadarko
Petroleum Corporation

REPRESENTATIVE CRAIG JOHNSON

Regarding

YUKON FIRST NATIONS LAND CLAIMS
SETTLEMENT AGREEMENTS

NORTHERN PIPELINE ACT
U.S./CANADA TREATY

Information provided by Patty Bielawski with Jade North, on
behalf of TransCanada

Subject: TransCanada Information

Follow Up Flag: Follow up
Flag Status: Red

Attachments: Northern Pipeline Act, Can-US Treaty.pdf; FN Land Claims Agreement.pdf



Northern Pipeline
Act, Can-US ...



FN Land Claims
Agreement.pdf (...)

Please find attached the information requested by Representative Johnson in our March 27 meeting with TransCanada. The first attached pdf is the Northern Pipeline Act and the US/Canada Treaty. The second pdf includes 4 Attachments related to Yukon First Nations Land Claims Settlement Agreements and how they first generally, then more specifically, define the Foothills'/TransCanada Right-of-Way easement through Yukon.

For your ease, I recommend first reviewing my note below then reading the attachments in the following order: Attachment 4, Attachments 1-3. I recommend Attachment 4 as it contains the specificity regarding Foothills'/TransCanada's rights sought by Representative Johnson.

As discussed during our meeting, the Umbrella Final Agreement (signed in 1993) between the Governments of Canada and Yukon and the Yukon First Nations (Attachment 1) provides for and reserves rights-of-way, easements, etc that predated the signing of the agreement in 1993 (Attachments 2 and 3). Foothills'/TransCanada's Right-of-Way Easement (obtained in 1983) is one of a number of pre-existing rights in Yukon that predated the signing of the Umbrella agreement in 1993.

Each individual Yukon First Nation land claims settlement document developed under the Umbrella Agreement specifically names the pre-existing Rights-of-Way, easements and other reservations applicable to the geographic area covered by that First Nation's settlement agreement. Attachment 4 is a copy of the Teslin Tlingit Final Land Claims Agreement and is an example of the specificity required in these "step-down" agreements developed under the general guidance of the Umbrella Agreement. Each of the Final Yukon Land Claims agreements mirrors this approach of specificity with regard to Foothills'/TransCanada's Right-of-Way.

Please let me know if you or Representative Johnson have further questions.

Thank you. PB

Patty Bielawski
Jade North, LLC
ph: (907)-250-5504
fax: (907)-278-6959

**YUKON FIRST NATIONS LAND CLAIMS AGREEMENTS
REFERENCES TO THE ALASKA HIGHWAY PIPELINE EASEMENT**

- Attachment #1: Umbrella Final Agreement (UFA) c/w signature page.
- Attachment #2: Clause 5.4.0 of the UFA and included in all individual Final Agreements. Clause 5.4.2.5 cites that the rights and titles of a Yukon First Nation in settlement land are subject to the pipeline easement and facility reservations.
- Attachment #3: Clause 5.3.0 of the UFA and included in all individual Final Agreements. Clause 5.3.1.1 cites that a Land Appendix (Appendix A – Settlement Land Descriptions) is to be attached to the UFA and all individual Final Agreements.
- Attachment#4 Clause 3.2.10 and 3.2.11 (part of Appendix A – Settlement Land Descriptions of the Teslin Tlingit Final Agreement) Wording of this nature is included in all Final Agreements of First Nations located along the pipeline corridor. Clause 3.2.10 and 3.2.11 specifically cite Foothills' access rights.

AGREEMENT made this 29th day of May, 1993.

AMONG:

Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development (hereinafter referred to as "Canada");

AND

The Government of the Yukon as represented by the Government Leader of the Yukon on behalf of the Yukon (hereinafter referred to as "the Yukon");

AND

The Yukon First Nations as represented by the Chairperson of the Council for Yukon Indians (hereinafter referred to as "Yukon First Nations")

being the parties to this Umbrella Final Agreement.

WHEREAS:

The Yukon First Nations assert aboriginal rights, titles and interests with respect to their Traditional Territories;

the Yukon First Nations wish to retain, subject to Settlement Agreements, the aboriginal rights, titles and interests they assert with respect to Settlement Land;

the parties to the Umbrella Final Agreement wish to recognize and protect a way of life that is based on an economic and spiritual relationship between Yukon Indian People and the land;

the parties to the Umbrella Final Agreement wish to encourage and protect the cultural distinctiveness and social well-being of Yukon Indian People;

the parties to the Umbrella Final Agreement recognize the significant contributions of Yukon Indian People and Yukon First Nations to the history and culture of the Yukon and Canada;

the parties to the Umbrella Final Agreement wish to enhance the ability of Yukon First Nations and Yukon Indian People to participate fully in all aspects of the economy of the Yukon;

the Constitution Act, 1982 recognizes and affirms the existing aboriginal rights and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, and treaty rights include rights acquired by way of land claims agreements;

the parties to the Umbrella Final Agreement wish to achieve certainty with respect to the ownership and use of lands and other resources of the Yukon;

the parties to the Umbrella Final Agreement wish to achieve certainty with respect to their relationships with each other;

the parties to the Umbrella Final Agreement intend to negotiate land claims agreements securing for Yukon First Nations and Yukon Indian People the rights and benefits set out therein;

the Yukon First Nations, Canada and the Yukon have authorized their representatives to sign this land claims agreement;

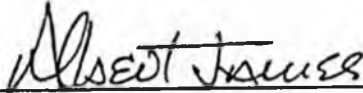
NOW THEREFORE,

in consideration of the terms, exchange of promises, conditions and provisos contained herein, the parties to the Umbrella Final Agreement agree to the following.

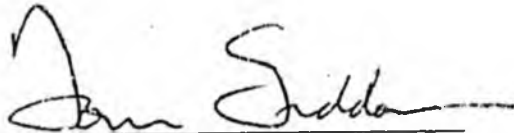
Signed at Whitehorse, Yukon, the 29th day of May 1993.



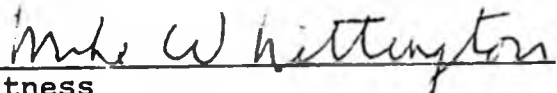
Judy Gingell
Chair
Council for Yukon Indians



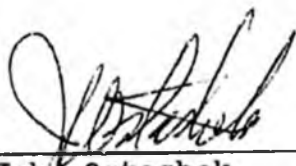
Witness



The Honourable Tom Siddon
Minister of Indian Affairs and
Northern Development



Witness



John Ostashek
Government Leader of the Yukon



Witness

5.4.0 Settlement Land

5.4.1 A Yukon First Nation shall have by virtue of this chapter:

5.4.1.1 for Category A Settlement Land,

- (a) the rights, obligations and liabilities equivalent to fee simple excepting the Mines and Minerals and the Right to Work the Mines and Minerals, and
- (b) fee simple title in the Mines and Minerals, and the Right to Work the Mines and Minerals;

5.4.1.2 For Category B Settlement Land the rights, obligations and liabilities equivalent to fee simple reserving therefrom the Mines and Minerals and the Right to Work the Mines and Minerals but including the Specified Substances Right; and

5.4.1.3 for Fee Simple Settlement Land, fee simple title reserving therefrom the Mines and Minerals and the Right to Work the Mines and Minerals but including the Specified Substances Right.

5.4.2 The rights and titles described in 5.4.1 of a Yukon First Nation in Settlement Land are subject to the following exceptions and reservations:

5.4.2.1 any right, title or interest less than the entire fee simple therein existing at the date the land became Settlement Land;

5.4.2.2 any licence, permit and other right issued by Government for the use of land or other resources existing at the date the land became Settlement Land;

5.4.2.3 any renewal or replacement of a right, title or interest described in 5.4.2.1 or a licence, permit or other right described in 5.4.2.2;

5.4.2.4 any new licence, permit or other right in respect of,

- (a) Petroleum which may be granted as of right to a Person holding a right, title or interest described in 5.4.2.1, 5.4.2.2 or 5.4.2.3, and

(b) Mines and Minerals which may be granted pursuant to the Yukon Quartz Mining Act, R.S.C. 1985, c. Y-4 or the Yukon Placer Mining Act, R.S.C. 1985, c. Y-3 to a Person holding a right, title or interest described in 5.4.2.1, 5.4.2.2 or 5.4.2.3;

5.4.2.5 any right-of-way, easement, reservation, exception, restriction, or special condition agreed to by the parties to a Yukon First Nation Final Agreement and set out therein pursuant to 5.3.1;

5.4.2.6 the Public Access for Wildlife Harvesting;

5.4.2.7 any Waterfront Right-of-Way;

5.4.2.8 the Flooding Right identified pursuant to 7.8.0;

5.4.2.9 the rights granted to Government in a Quarry identified pursuant to 16.2.0; and

5.4.2.10 any reservation agreed to pursuant to 5.7.4.2.

5.5.0 Yukon First Nation Management Powers

5.5.1 Subject to its Settlement Agreement, each Yukon First Nation, as owner of Settlement Land, may exercise the following powers of management in relation to its Settlement Land:

5.5.1.1 to enact bylaws for the use of and occupation of its Settlement Land;

5.5.1.2 to develop and administer land management programs related to its Settlement Land;

5.5.1.3 to charge rent or other fees for the use and occupation of its Settlement Land; and

5.5.1.4 to establish a system to record interests in its Settlement Land.

5.6.0 Administration by Government

5.6.1 For the purposes of 5.6.0, "Encumbering Right" means every licence, permit or other right, and every right, title or interest described in 5.4.2.

- 5.2.6 Settlement Land shall be deemed not to be lands reserved for Indians within the meaning of section 91(24) of the Constitution Act, 1867, nor a Reserve.
- 5.2.7 Government shall have no obligation or liability in respect of Settlement Land, or in respect of any dealings with Settlement Land by any Person, by virtue of any property interest Government may have as a result of the regime of tenure established under 5.4.1.1(a) and 5.4.1.2.
- 5.3.0 **Maps and Descriptions**
- 5.3.1 Maps, and legal descriptions where available, of Settlement Land for each Yukon First Nation, and descriptions setting out any reservations, exceptions, restrictions, easements, rights-of-way or special conditions that the parties to a Yukon First Nation Final Agreement agree apply to a Parcel of Settlement Land shall be annexed to and form part of that Yukon First Nation Final Agreement, and shall identify the Category A, Category B, Fee Simple Settlement Land and Proposed Site Specific Settlement Land of that Yukon First Nation.
- 5.3.2 The boundaries of the Settlement Land of a Yukon First Nation shall be defined pursuant to Chapter 15 - Definition of Boundaries and Measurement of Areas of Settlement Land.
- 5.3.3 Plans of survey confirmed in accordance with Chapter 15 - Definition of Boundaries and Measurement of Areas of Settlement Land shall be deposited in the Land Titles Office and any system established under 5.5.1.4 applicable to the Settlement Land dealt with in the survey.
- 5.3.4 Plans of survey confirmed under Chapter 15 - Definition of Boundaries and Measurement of Areas of Settlement Land replace for all purposes any prior map or description of a Parcel of Settlement Land dealt with by the survey.
- 5.3.5 The deposition of a plan of survey under 5.3.3 shall not be construed to affect any aboriginal right, title or interest of a Yukon First Nation or any person eligible to be a Yukon Indian Person it represents.
- 5.3.6 The designation of a Parcel of Settlement Land by the letters "C", "S" and "R" is for convenience only and has no legal effect.

ATTACHMENT # 4

route, road or highway and the boundary of the Parcel shall change accordingly;

- 3.2.6 Government, upon ending its use of a haul road used as part of a Quarrying Right, shall, at the request of the Teslin Tlingit Council, rehabilitate Settlement Land used as part of that haul road;
- 3.2.7 Government has the right for the purposes of maintaining a road, route or right-of-way to which a Specified Access Right applies, to significantly alter Settlement Land to which that Specified Access Right applies with the consent of the Teslin Tlingit Council, or, failing consent, an order of the Surface Rights Board setting out the terms and conditions of such significant alteration;
- 3.2.8 unless otherwise provided in this appendix, a Realigned Roadway is subject to a Specified Access Right;
- 3.2.9 Government may, following Consultation with the Teslin Tlingit Council, close all or any portion of a Realigned Roadway in which case the Specified Access Right shall no longer apply to the closed Realigned Roadway or any portion thereof, as the case may be;
- 3.2.10 if Government closes a Realigned Roadway which connects a Major Highway to a reservation by notation in favour of the Northern Pipeline Agency, the Realigned Roadway shall be subject to a right of Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. to construct, upgrade and maintain a road to be used for the construction, operation and maintenance of a "pipeline" as defined in the Northern Pipeline Act, R.S.C. 1985 c. N - 26; and
- 3.2.11 Parcels will be subject to the temporary access corridors, permanent access corridors and reservations by notation as shown in the Alaska Highway Gas Pipe Line Project (Yukon Section) Route Maps, Revised 88-07, prepared by Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. as if those corridors and reservations were reservations by notation for Northern Pipeline Agency within the meaning of 5.4.2 for all purposes of this Agreement and subject to the Northern Pipeline Act, R.S.C. 1985 c. N - 26.

**THE FOLLOWING PAGES MAY
NOT FILM LEGIBLY BECAUSE OF
THE POOR QUALITY OF THE ORIGINAL**

Jones



CHAPTER N-26

CHAPITRE N-26

An Act to establish the Northern Pipeline Agency, to facilitate the planning and construction of a pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada and to give effect to the Agreement between Canada and the United States of America on principles applicable to a Northern natural gas pipeline

Loi constituant l'Administration du pipe-line du Nord, visant à faciliter la planification et la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien et donnant effet à l'Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du nord

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title 1. This Act may be cited as the Northern Pipeline Act 1977-78, c 20, s 1

1. Loi sur le pipe-line du Nord 1977-78, ch 20, art 1 Titre abrégé

INTERPRETATION

DEFINITIONS

Definitions "Administrator" "Directeur" "Agency" "Administration" "Agreement" "Accord"

2 In this Act, "Administrator" means the Administrator of the Agency appointed or designated pursuant to subsection 6(2); "Agency" means the Northern Pipeline Agency established by subsection 5(1); "Agreement" means the Agreement between Canada and the United States dated September 20, 1977, set out in Schedule I, and includes any exchange of notes between Canada and the United States amending Annex III of the Agreement to give effect to a report of the Board dated February 17, 1978, in which the Board indicated it would include in its decision approving, pursuant to this Act, pipeline specifications, a requirement for a fifty-six inch diameter pipe with a maximum allowable operating pressure of 1,080 psi for that portion of the pipeline between Whitehorse, Yukon Territory and Caroline, Alberta;

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi "Accord" L'Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en date du 20 septembre 1977 et reproduit à l'annexe I y compris tout échange de notes diplomatiques entre le Canada et les États-Unis modifiant l'annexe III de l'Accord pour donner effet au rapport de l'Office en date du 17 février 1978, dans lequel l'Office indiquait son intention d'inclure dans sa décision approuvant, conformément à la présente loi, le devis descriptif du pipe-line, la condition exigeant l'utilisation de canalisations d'un diamètre de cinquante-six pouces sujettes à une pression maximale de mille quatre-vingts livres au pouce carré, pour la partie du pipe-line située entre Whitehorse (Yukon) et Caroline (Alberta) "Administration" L'Administration du pipe-line du Nord constituée en vertu du paragraphe 5(1)

Definitions "Accord" "Agreement" "Administration" "Agence"

d	"Board" means the National Energy Board established under the <i>National Energy Board Act</i> ;	«Audience» Les audiences de l'Office relatives aux demandes de certificat d'utilité publique en vue de la construction et de l'exploitation de certains pipe-lines de gaz naturel et qui ont donné lieu au rapport de l'Office publié en trois volumes en juin 1977 sous le titre de: «Motifs de décision — Pipelines du Nord».	«Audiences» "Hearing"
mission	"Commissioner" means the Commissioner of the Agency appointed pursuant to subsection 6(1);	«compagnie» Compagnie à qui est délivré un certificat d'utilité publique conformément au paragraphe 21(1)	«compagnie» "company"
cleur de	"company" means a company to which a certificate of public convenience and necessity is declared to be issued by subsection 21(1) in respect of the pipeline;	«Directeur» Le Directeur de l'Administration nommé ou désigné en vertu du paragraphe 6(2)	«Directeur» "Administrator"
signific et ation	"designated officer" means the member of the Board who is designated under subsection 6(2) as Administrator or under subsection 6(4) as a deputy to the Administrator;	«Directeur général» Le Directeur général de l'Administration nommé en vertu du paragraphe 6(1)	«Directeur général» "Commissioner"
caring udition	"Hearing" means the hearings before the Board in respect of applications for certificates of public convenience and necessity for the construction and operation of certain natural gas pipelines that resulted in a publication of the Board under date of June, 1977 in three volumes entitled "Reasons for Decision, Northern Pipelines";	«fonctionnaire désigné» Membre de l'Office désigné comme Directeur en vertu du paragraphe 6(2) ou comme adjoint au Directeur en vertu du paragraphe 6(4)	«fonctionnaire désigné» "designated"
Minister ministre	"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;	«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi	«ministre» "Minister"
pipeline pipe-lines	"pipeline" means the pipeline for the transmission of natural gas from Alaska across Canada along the route set out in Annex 1 to the Agreement and includes all branches, extensions, tanks, reservoirs, storage facilities, pumps, racks, compressors, loading facilities, interstation systems of communication by telephone, telegraph or radio, and real and personal property and works connected therewith. 1977-78, c 20, s 2	«Office» L'Office national de l'énergie constitué en vertu de la <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i>	«Office» "Board"
		«pipe-line» Le pipe-line servant au transport du gaz naturel à partir de l'Alaska à travers le Canada le long du tracé décrit dans l'annexe I de l'Accord, y compris les tronçons, embranchements, citernes, réservoirs, installations d'emmagasinage, pompes, rampes de chargement, compresseurs, moyens de chargement, systèmes de communication entre stations par téléphone, télégraphe ou radio, ainsi que les biens immeubles ou meubles et les ouvrages connexes 1977-78, ch 20, art 2	«pipe line» "pipeline"

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

Binding on Her Majesty

3. This Act is binding on Her Majesty 1977-78, c 20, s 2

3. La présente loi lie Sa Majesté 1977-78, ch 20, art 2

Obligation de Sa Majesté

OBJECTS

OBJETS

Object

4. The objects of this Act are
 (a) to carry out and give effect to the Agreement;
 (b) to carry out, through the Agency, federal responsibilities in relation to the pipeline;

4. La présente loi a pour objet :
 a) de donner effet à l'Accord;
 b) de satisfaire, par l'entremise de l'Administration, aux obligations du gouvernement fédéral à l'égard du pipe-line;

Objets

(c) to facilitate the efficient and expeditious planning and construction of the pipeline taking into account local and regional interests, the interests of the residents, particularly the native people, and recognizing the responsibilities of the Government of Canada and other governments, as appropriate, to ensure that any native claim related to the land on which the pipeline is to be situated is dealt with in a just and equitable manner;

(d) to facilitate, in relation to the pipeline, consultation and coordination with the governments of the provinces, the Yukon Territory and the Northwest Territories;

(e) to maximize the social and economic benefits from the construction and operation of the pipeline including the maximizing of the opportunities for employment of Canadians while at the same time minimizing any adverse effect on the social and environmental conditions of the areas most directly affected by the pipeline; and

(f) to advance national economic and energy interests and to maximize related industrial benefits by ensuring the highest possible degree of Canadian participation in all aspects of the planning and construction of, and procurement for, the pipeline while ensuring that the procurement of goods and services for the pipeline will be on generally competitive terms 1977-78, c 20, s 3

c) de faciliter la planification et la construction expéditive et efficace du pipe-line, en tenant compte des intérêts locaux et régionaux, des droits des résidents, notamment ceux des autochtones, et en reconnaissant l'obligation qui incombe au gouvernement fédéral et aux autres gouvernements compétents d. s'assurer que les revendications autochtones portant sur les terres que traversera le pipe-line seront jugées avec équité;

d) de faciliter les consultations avec les gouvernements des provinces, du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest et d'assurer avec eux une meilleure coordination des activités, en ce qui concerne le pipe-line;

e) de maximiser les avantages sociaux et économiques découlant de la construction et de l'exploitation du pipe-line, notamment les possibilités d'emploi pour les Canadiens, tout en minimisant les répercussions fâcheuses que pourrait avoir le pipe-line sur le milieu social et sur l'environnement des régions les plus directement touchées;

f) de promouvoir les intérêts économiques et énergétiques nationaux et de maximiser les avantages industriels connexes en assurant la plus grande participation possible des Canadiens à tous les aspects de la planification du pipe-line, de sa construction et des fournitures nécessaires à cette fin tout en veillant à ce que la fourniture des biens et services se fasse sur une base généralement concurrentielle 1977-78, ch 20, art 3

PART I

NORTHERN PIPELINE AGENCY

Establishment of Agency

Agency established

5. (1) There is hereby established an agency of the Government of Canada called the Northern Pipeline Agency over which the Minister shall preside

Minister

(2) The Minister has the management and direction of the Agency 1977-78, c 20, s 4

Commissioner

6. (1) The Governor in Council may appoint an officer to be called the Commissioner of the Agency to be the deputy of the Minister and the Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department

PARTIE I

ADMINISTRATION DU PIPE-LINE DU NORD

Constitution de l'Administration

Constitution

5. (1) Est constituée l'Administration du pipe-line du Nord dont le ministre a la direction

Ministre

(2) Le ministre gère et dirige l'Administration 1977-78, ch 20, art 4

Directeur général

6. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, en qualité d'adjoint au ministre, un fonctionnaire qui porte le titre de Directeur général et dont le rang et les pouvoirs sont ceux d'un administrateur général de ministère

Administrator	(2) The Governor in Council may, by order, (a) appoint an officer to be called the Administrator of the Agency; or (b) designate one of the members of the Board to be the Administrator of the Agency	(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret : a) soit nommer le Directeur de l'Administration; b) soit désigner un des membres de l'Office comme Directeur de l'Administration	Directeur
Duties of Administrator	(3) The Administrator shall, under the Commissioner, exercise and perform such of the powers, duties and functions of the Minister under this Act as the Minister may specify	(3) Le Directeur exerce, sous l'autorité du Directeur général, les pouvoirs et fonctions que la présente loi accorde au ministre et que ce dernier lui délègue.	Fonctions du Directeur
Deputy to the Administrator	(4) Where the Governor in Council does not designate a member of the Board to be the Administrator, he may, by order, designate one of the members of the Board to be a deputy to the Administrator	(4) Si le gouverneur en conseil ne désigne pas un des membres de l'Office comme Directeur, il peut, par décret, désigner un de ces membres en qualité d'adjoint au Directeur	Adjoint au Directeur
Residence and other requirements removed	(5) Subsections 3(5) and 4(3) of the <i>National Energy Board Act</i> do not apply to the member of the Board designated as Administrator or as a deputy to the Administrator 1977-78, c 20, s 5	(5) Les paragraphes 3(5) et 4(3) de la <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i> ne s'appliquent pas au membre de l'Office nommé Directeur ou adjoint au Directeur 1977-78, ch. 20 art. 5	Dispense
Powers of designated officer	7. (1) The designated officer may, in respect of the pipeline, exercise and perform such of the powers, duties and functions of the Board under the <i>National Energy Board Act</i> , except those under Part II, sections 47 to 52, subsection 54(1), sections 56 and 58, Part IV, section 74, and Parts VI and VIII of that Act, as may be delegated to him by order of the Board	7. (1) Le fonctionnaire désigné peut, relativement au pipe-line, exercer les pouvoirs et fonctions que la <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i> accorde à l'Office et que ce dernier peut lui déléguer par ordonnance, à l'exception de ceux prévus à la partie II, aux articles 47 à 52, au paragraphe 54(1), aux articles 56 et 58, à la partie IV, à l'article 74 et aux parties VI et VIII de cette loi	Pouvoirs du fonctionnaire désigné
Certification of documents	(2) The designated officer may, in respect of the pipeline, certify copies of (a) the approved plan, profile and book of reference for the purpose of paragraph 31(d) of the <i>National Energy Board Act</i> ; and (b) any permit issued under subsection 41(2) of that Act 1977-78, c 20, s 6; 1980-81-82-83, c 80, s 6	(2) Le fonctionnaire désigné peut, relativement au pipe-line, authentifier des copies : a) du plan, du profil et du livre de renvoi approuvés, pour l'application de l'alinéa 31d) de la <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i> ; b) de tout permis délivré en vertu du paragraphe 41(2) de cette loi. 1977-78, ch. 20, art 6; 1980-81-82-83, ch 80, art 6	Authentification des documents
National Energy Board	8. (1) Where a member of the Board is designated to be the Administrator or a deputy to the Administrator, the Governor in Council may appoint, on such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe, a temporary substitute member of the Board in place of that member of the Board.	8. (1) Lorsqu'un membre de l'Office est nommé Directeur ou adjoint au Directeur, le gouverneur en conseil peut nommer, selon les modalités qu'il prescrit, un suppléant pour remplacer ce membre à l'Office	Office national de l'énergie
Idem	(2) Notwithstanding the <i>National Energy Board Act</i> , where a member of the Board is designated to be the Administrator or a deputy to the Administrator and that member is one of the Associate Vice-Chairmen of the Board, the Governor in Council shall designate one of the	(2) Par dérogation à la <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i> , lorsqu'un des vice-présidents associés de l'Office est nommé Directeur ou adjoint au Directeur, le gouverneur en conseil lui nomme un suppléant à l'Office pendant la durée de son mandat à l'Administration Le	Idem

other members of the Board to be an acting Associate Vice-Chairman of the Board during the period for which the member of the Board is Administrator or a deputy to the Administrator and the member designated as an acting Associate Vice-Chairman has, during that period, all the powers, duties and functions of an Associate Vice-Chairman of the Board 1977-78, c 20, s 7

Acting
Commissioner
or Administrator

9. (1) Subject to subsection (2), in the event of the absence or incapacity of the Commissioner or Administrator or if either office is vacant, the Governor in Council may designate a person to act as Commissioner or Administrator for the time being and the person so designated has all the powers, duties and functions of the Commissioner or Administrator, unless the Governor in Council specifies otherwise

Acting
designated
officer

(2) Where the designated officer is absent or incapacitated, the Governor in Council may designate another member of the Board to act as the Administrator or as a deputy to the Administrator, as the case may be, and the person so designated has all the powers, duties and functions of the Administrator or that deputy including the powers duties and functions of the Board that were delegated to the Administrator or that deputy, unless the Governor in Council specifies otherwise

Residence and
other require-
ments removed

(3) Subsections 3(5) and 4(3) of the *National Energy Board Act* do not apply to a member of the Board designated pursuant to subsection (2) 1977-78, c 20, s 8

Powers of
Minister

10 The Minister may

- (a) exercise such of the powers and carry out such of the duties and functions, in relation to the pipeline only, of any member of the Queen's Privy Council for Canada or any department or agency of the Government of Canada as are from time to time transferred to him by order of the Governor in Council;
- (b) hold consultations with the governments of the provinces, the Yukon Territory and the Northwest Territories to coordinate and review the activities of the Agency and those governments in relation to the pipeline;
- (c) enter into such agreements with the government of a province, the Yukon Territory and the Northwest Territories, after consultation with the respective Commissioners in

suppléant est choisi parmi les membres de l'Office et exerce les pouvoirs et remplit les fonctions de celui qu'il remplace 1977-78, ch 20, art. 7.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), en cas d'absence ou d'empêchement du Directeur général ou du Directeur ou de vacance de leur poste, le gouverneur en conseil peut nommer un intérimaire investi, sauf disposition contraire du gouverneur en conseil, de la totalité des pouvoirs et fonctions de celui qu'il remplace

Directeur
général ou
directeur
intérimaire

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du fonctionnaire désigné, le gouverneur en conseil peut nommer intérimaire un autre membre de l'Office investi, sauf disposition contraire du gouverneur en conseil, de la totalité des pouvoirs et fonctions de celui qu'il remplace, notamment les pouvoirs et fonctions de l'Office

Fonctionnaire
désigné
intérimaire

(3) Les paragraphes 3(5) et 4(3) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ne s'appliquent pas au membre de l'Office nommé intérimaire en vertu du paragraphe (2) 1977-78, ch 20, art. 8.

Dispense

10. Le ministre peut :

- a) exercer, uniquement pour les fins du pipeline, les pouvoirs et fonctions d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada ou d'un ministre ou organisme fédéral qui lui sont délégués par décret du gouverneur en conseil;
- b) consulter les gouvernements des provinces, du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest aux fins de coordonner et d'étudier les activités de l'Administration et celles de ces gouvernements concernant le pipeline;
- c) conclure avec les gouvernements des provinces et, après consultation des commissaires en conseil respectifs de ces territoires, avec ceux du territoire du Yukon et des

Pouvoirs du
ministre

Council of those Territories as may be necessary to facilitate the attainment of the objects of this Act and to provide for coordination and review of the activities of the Agency and those governments in relation to the pipeline;

(d) oversee and survey all aspects of the planning and construction of, and procurement for, the pipeline; and

(e) in order to carry out the obligations of Canada contained in the Agreement, consult with the appropriate authorities of the United States on any matter arising under the Agreement 1977-78, c 20, s 9

Territoires du Nord-Ouest, les accords nécessaires pour faciliter la réalisation des objets de la présente loi et pour prévoir la coordination et l'étude des activités de l'Administration et celles des gouvernements en cause relativement au pipe-line;

d) contrôler tous les aspects de la planification du pipe-line, de sa construction et des fournitures nécessaires à cette fin;

e) afin de satisfaire aux obligations du Canada prévues à l'Accord, consulter les autorités compétentes des États-Unis sur des questions pertinentes que soulève l'Accord 1977-78, ch 20, art. .

Offices

Bureaux

Offices

11. Offices of the Agency may be established at such places in Canada as the Minister considers appropriate 1977-78, c 20, s 10

11 Les bureaux de l'Administration sont situés au Canada, aux lieux appropriés que détermine le ministre 1977-78, ch 20, art 10 Bureaux

Staff

Personnel

Separate employer

12 (1) The Agency may employ such professional, scientific, technical and other officers and employees as it considers necessary for the purposes of this Act, fix their tenure of employment and their duties and, with the approval of the Treasury Board, fix and pay their remuneration

12. (1) L'Administration peut employer le personnel professionnel, scientifique, technique ou autre, qu'elle estime nécessaire à l'application de la présente loi, fixer les termes et la durée de leur mandat et, avec l'autorisation du Conseil du Trésor, fixer et verser leur traitement Employeur distinct

Technical assistance

(2) The Agency may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge to advise and assist the Agency in the performance of its duties and with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of those persons

(2) L'Administration peut retenir temporairement les services d'experts qui lui prodigueront conseils et assistance dans l'exécution de ses fonctions et, avec l'approbation du Conseil du Trésor, elle peut fixer et verser leur traitement et leurs indemnités Concours d'experts

Public Service Superannuation Act

(3) Each person employed under subsection (1) is deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*

(3) Les personnes employées en vertu du paragraphe (1) sont réputées appartenir à la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* Loi sur la pension de la fonction publique

Application of other Acts

(4) Each person employed under subsection (1) is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made pursuant to section 9 of the *Aeronautics Act*.

(4) Les personnes employées en vertu du paragraphe (1) sont réputées appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique* Application d'autres lois

Secondment and advice and assistance

(5) The Governor in Council may, on the request of the Minister, direct any department or agency of the Government of Canada to second to the Agency, for specified periods, officers and employees necessary for the proper conduct of the work of the Agency and the

(5) Le gouverneur en conseil peut, à la demande du ministre, ordonner à un ministère ou organisme fédéral de détacher auprès de l'Administration, pour une période déterminée, le personnel nécessaire à la bonne marche de ses travaux; sous réserve des dispositions d'au- Conseil et assistance

Agency may, subject to any provisions relating to privileged information in any other Act, obtain the advice and assistance of any department or agency of the Government of Canada 1977-78, c 20, s 11.

tres lois relatives aux renseignements confidentiels, l'Administration peut également demander et obtenir d'un tel ministère ou organisme conseils et assistance 1977-78, ch 20, art. 11

Audit and Annual Report

Vérification et rapport annuel

Audit

13. The accounts and financial transactions of the Agency shall be audited annually by the Auditor General of Canada and a report thereon shall be made to the Minister. 1977-78, c 20 s 12.

13. Le vérificateur général vérifie chaque année les comptes et les opérations financières de l'Administration et il en est fait rapport au ministre 1977-78, ch 20, art. 12

Vérification

Annual report

14. The Minister shall, on or before December 31 next following the end of each fiscal year, prepare a report relating to the operations of the Agency for that fiscal year and the Minister shall cause the report, together with the report referred to in section 13, to be laid before Parliament on that date or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting thereafter 1977-78, c 20, s 13

14. Au plus tard le 31 décembre suivant la fin de chaque exercice, le ministre établit un rapport sur les opérations de l'Administration au cours de cet exercice et le fait déposer, avec celui visé à l'article 13, devant le Parlement à cette date ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre 1977-78, ch 20, art. 13

Rapport annuel

Transfer of Powers

Transfert de pouvoirs

Transfer of powers

15. The Governor in Council may, by order, transfer to the Minister, in relation to the pipeline only, such of the powers, duties and functions of any member of the Queen's Privy Council for Canada or any department or agency of the Government of Canada as are specified in the order 1977-78, c 20, s 14

15. Le gouverneur en conseil peut, par décret, uniquement pour les fins du pipe-line, transférer au ministre les pouvoirs et fonctions — visés à ce décret — d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada ou d'un ministère ou organisme fédéral 1977-78, ch 20, art. 14

Transfert

Exercise of powers by departments and other agencies

16. The Minister may, to facilitate the exercise of such of the powers and the carrying out of such of the duties and functions of a member of the Queen's Privy Council for Canada or any department or agency of the Government of Canada as are transferred to him, enter into an agreement with the member, department or agency whereby the member, department or agency will exercise the powers and carry out the duties and functions so transferred in a manner determined in the agreement 1977-78, c 20, s 15

16. Pour faciliter l'exercice des pouvoirs et fonctions d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada ou d'un ministère ou organisme fédéral qui lui sont transférés, le ministre peut conclure avec ces derniers un accord en vertu duquel ils exerceront les pouvoirs et fonctions ainsi transférés, selon les modalités prévues à l'accord 1977-78, ch 20, art. 15

Exercice des pouvoirs par les ministères et les autres organismes

No taxing authority transferred

17. No transfer of any power, duty or function under section 15 authorizes the Minister to levy a tax or impose a licence fee or other monetary charge greater than the tax, licence fee or other monetary charge set out in the Act or regulations referred to in the transfer. 1977-78, c 20, s 16

17. Le ministre ne peut, en vertu des pouvoirs et fonctions transférés en conformité avec l'article 15, percevoir un impôt ou imposer un droit de licence ou autres charges monétaires supérieurs à ceux prévus dans la loi ou les règlements mentionnés dans le transfert de pouvoirs 1977-78, ch 20, art. 16

Aucun pouvoir de taxation n'est délégué

Federal-Provincial Consultative Council

Conseil consultatif fédéral-provincial

Council to be established

18. (1) For the purpose of carrying out the objects of this Act the Governor in Council may establish a Federal-Provincial Consultative Council consisting of

18 (1) Afin de réaliser les objets de la présente loi, le gouverneur en conseil peut constituer un conseil consultatif fédéral-provincial composé :

Constitution du Conseil

- (a) the Commissioner and a representative of the Yukon Territory named by the Governor in Council on the recommendation of the Commissioner in Council of the Yukon Territory; and
- (b) one representative of each of the provinces of British Columbia Saskatchewan and Alberta nominated by the Lieutenant Governor in Council of each of those provinces

- a) du Directeur général et d'un représentant du territoire du Yukon nommé par le gouverneur en conseil sur recommandation du commissaire en conseil du territoire du Yukon;
- b) d'un représentant de chacune des provinces de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et d'Alberta nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil de chacune de ces provinces

Meeting and objects

(2) The Council established under subsection (1) shall meet at least once every three months at such places in Canada as may be determined by the Council to consult on and to facilitate the coordination of the actions of the Agency, the governments of the provinces referred to in paragraph (1)(b), the government of the Yukon Territory and other governmental bodies in relation to the pipeline, and in particular with a view to ensuring a consistent approach in so far as is possible relating to the pipeline

(2) Le Conseil constitué en vertu du paragraphe (1) se réunit au moins tous les trois mois aux lieux qu'il peut fixer au Canada pour discuter des activités de l'Administration, des gouvernements des provinces visées à l'alinéa (1)b) du gouvernement du territoire du Yukon et d'autres organismes gouvernementaux relativement au pipe-line, pour faciliter la coordination de ces activités, et particulièrement pour s'assurer que les questions touchant à ce pipe-line sont, dans la mesure du possible, abordées de façon rationnelle.

Réunions et objets

Committees of Council

(3) The Council established by subsection (1) may establish committees of the Council to advise it on such matters relating to the objects set out in subsection (2) as the Council refers to those committees 1977-78, c 20, s 17

(3) Le Conseil constitué en vertu du paragraphe (1) peut constituer des comités qui le conseillent sur les questions qu'il leur soumet relativement aux objets visés au paragraphe (2) 1977-78, ch 20, art 17

Comités

Advisory Councils

Conseils consultatifs

Establishment and composition

19 (1) For the purpose of assisting the Minister in carrying out the objects of this Act, the Governor in Council shall establish and set the terms of reference of one or more advisory councils each consisting of not more than ten members to be selected from outside the public service of Canada and appointed by the Governor in Council to hold office for such term as the Governor in Council may determine

19. (1) Afin d'aider le ministre à réaliser les objets de la présente loi, le gouverneur en conseil établit et fixe le mandat d'un ou de plusieurs conseils consultatifs comprenant chacun un nombre maximal de dix membres choisis hors de l'administration publique fédérale et nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat dont il détermine la durée

Constitution et composition

Yukon Territory Advisory Council

(2) One of the advisory councils established under subsection (1) shall be the Yukon Territory Advisory Council with members representative of areas and interests, including native interests, in the Yukon Territory

(2) L'un des conseils consultatifs constitués en vertu du paragraphe (1) est le Conseil consultatif du territoire du Yukon, dont les membres sont représentatifs des régions et des intérêts du territoire du Yukon, y compris les intérêts autochtones

Conseil consultatif du territoire; du Yukon

Functions

(3) The Commissioner shall inform a council established under subsection (1) of the activities of the Agency relating to the terms of

(3) Le Directeur général tient le Conseil constitué en vertu du paragraphe (1) au courant des activités de l'Administration touchant

Fonctions

reference of the council and any such council may advise and make recommendations to the Commissioner respecting those activities

au mandat du Conseil, et celui-ci peut donner des conseils et faire des recommandations au Directeur général concernant ces activités.

Council members

(4) Each member of a council established under subsection (1) is entitled to be paid out of the funds appropriated for the Agency such fees as are fixed by the Governor in Council for attendance at meetings of the council

(4) Les membres du Conseil constitué en vertu du paragraphe (1) ont droit de recevoir, sur les fonds affectés à l'Administration, le traitement que fixe le gouverneur en conseil pour leur présence aux réunions du Conseil

Membres du Conseil

Expenses

(5) Each member of a council established under subsection (1) is entitled to be paid out of the funds appropriated for the Agency reasonable travel and living expenses incurred by him in connection with the performance of his duties under this Act while absent from his ordinary place of residence 1977-78, c 20, s 18

(5) Les membres du Conseil constitué en vertu du paragraphe (1) ont droit, sur les fonds affectés à l'Administration, au remboursement des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exécution, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions que leur confère la présente loi 1977-78, ch 20, art 18

Indemnités

National Energy Board

L'Office national de l'énergie

Directions to the Board

20. (1) The Governor in Council may, by order, in respect of the pipeline, give directions to the Board respecting the exercise of the powers of the Board under, or the performance of the duties and functions imposed on the Board by, the *National Energy Board Act* and this Act and the Board shall comply with those directions

(1) Le gouverneur en conseil peut, relativement au pipe-line, donner, par décret, des instructions à l'Office sur la façon dont il doit exercer les pouvoirs et fonctions qui sont les siens en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* et de la présente loi, et l'Office est tenu d'obtempérer à ces instructions

Instructions données à l'Office

Directions to designated officer

(2) The Governor in Council may, by order, in respect of the pipeline, give directions to the designated officer respecting the exercise of the powers and the performance of the duties and functions of the Board delegated to him by the Board under section 7 or imposed on him by this Act and the designated officer shall comply with those directions 1977-78, c 20, s 19.

(2) Le gouverneur en conseil peut, relativement au pipe-line, donner, par décret, des instructions au fonctionnaire désigné sur la façon dont il doit exercer les pouvoirs et fonctions que l'Office lui a délégués conformément à l'article 7 ou que la présente loi lui impose, et le fonctionnaire est tenu d'obtempérer à ces instructions 1977-78, ch 20, art 19

Instructions données au fonctionnaire désigné

Certificates

Certificat

Certificate issued

21. (1) A certificate of public convenience and necessity in respect of the pipeline is hereby declared to be issued to each company listed in Schedule II for that portion of the route indicated in the Agreement in respect of that company

(1) Un certificat d'utilité publique en vue de la construction du pipe-line est par les présentes délivré aux compagnies figurant à l'annexe II, pour le tronçon porté à l'Accord relativement à chacune de ces compagnies

Délivrance du certificat

Certificate deemed to be issued by Board

(2) A certificate of public convenience and necessity declared to be issued by subsection (1) is deemed to be a certificate issued pursuant to section 52 of the *National Energy Board Act*

(2) Le certificat d'utilité publique délivré en vertu du paragraphe (1) est réputé être un certificat délivré conformément à l'article 52 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*

Le certificat est réputé être délivré par l'Office

Terms and conditions

(3) Every certificate declared to be issued by subsection (1) is subject to the terms and conditions set out in Schedule III

(3) Chaque certificat délivré en vertu du paragraphe (1) est assujéti aux modalités énoncées à l'annexe III

Modalités

Amendments of terms and conditions

(4) The Board or the designated officer may rescind, amend or add to the terms and conditions set out in Schedule III or deemed to be set out therein but no rescission of or amendment to such a term or condition or addition of a term or condition is effective without the approval of the Governor in Council

(4) L'Office ou le fonctionnaire désigné peut abroger ou modifier les modalités énoncées à l'annexe III, ou réputées l'être, ou y apporter des additions; ces mesures restent toutefois sans effet tant qu'elles n'ont pas été approuvées par le gouverneur en conseil

Modification des modalités

Application of Foreign Investment Review Act

(5) Where any question arises under Schedule III whether a person is or is not a non-eligible person within the meaning of the *Foreign Investment Review Act*, chapter 46 of the Statutes of Canada 1973-74, that person shall apply under subsection 4(1) of that Act for a statement in writing from the Minister referred to in that subsection to the effect that the person is not a non-eligible person within the meaning of that Act and that Minister shall deal with the application in the same manner as if it were an application for an opinion pursuant to a question arising under that Act, and any statement in writing furnished by that Minister is binding in accordance with that subsection but only for the purposes of this Act

(5) Lorsque l'annexe III soulève la question de savoir si une personne est ou non une personne non admissible au sens de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1973-74, cette personne doit demander en vertu du paragraphe 4(1) de cette loi un exposé écrit du ministre qui y est visé, portant qu'elle n'est pas une personne non admissible au sens de cette loi, et le ministre procède relativement à la demande comme s'il s'agissait d'une demande visant à obtenir une opinion sur une question soulevée en vertu de cette loi, et tout exposé écrit du ministre lie en vertu de ce paragraphe 4(1), mais uniquement pour l'application de la présente loi

Application de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger

Shareholder agreement not to be amended

(6) Every certificate of public convenience and necessity declared to be issued by this Act is subject to the condition that Westcoast Transmission Company Limited, Alberta Gas Trunk Line Company Limited and Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd shall not, without the prior approval of the Governor in Council and the Board, terminate, alter or amend the shareholders agreement entered into by those companies dated August 4, 1977 as amended prior to February 3, 1978. 1977-78, c 20, s 20

(6) Tout certificat d'utilité publique réputé délivré en vertu de la présente loi est assujéti à la condition portant que la *Westcoast Transmission Company Limited*, l'*Alberta Gas Trunk Line Company Limited* et la *Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd* ne pourront, sans l'approbation préalable du gouverneur en conseil et de l'Office, résilier ni modifier l'accord entre actionnaires qu'elles ont conclu le 4 août 1977, tel qu'il a été modifié avant le 3 février 1978. 1977-78, ch 20, art 20.

L'accord entre actionnaires ne peut être modifié

Powers of designated officer

22. (1) The designated officer may, with the concurrence of the Minister, issue such orders and directions to the companies and grant such approvals to them as may be necessary to carry out the terms and conditions set out in Schedule III

22. (1) Le fonctionnaire désigné peut, avec l'approbation du ministre, donner aux compagnies les instructions et les autorisations nécessaires pour satisfaire aux modalités énoncées à l'annexe III

Pouvoirs du fonctionnaire désigné

Deemed undertakings

(2) Every undertaking given by Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd., the Alberta Gas Trunk Line (Canada) Limited, Westcoast Transmission Company Limited and Alberta Natural Gas Company Ltd and in the submission of the Alberta Gas Trunk Line Company Limited to the Board, as amended during the Hearing, is deemed to be

(2) Les engagements pris par la *Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd*, l'*Alberta Gas Trunk Line (Canada) Limited*, la *Westcoast Transmission Company Limited* et l'*Alberta Natural Gas Company Ltd* ainsi que ceux contenus dans la soumission que l'*Alberta Gas Trunk Line Company Limited* a présentée à l'Office, comme ils ont été modifiés au cours de l'Audience, sont réputés être, à la fois :

Présumption portant sur les engagements des compagnies

(a) an undertaking of every company in so far as the undertaking relates to the company and to the portion of the route indicat-

a) des engagements de chaque compagnie dans la mesure où ils ont trait à la compagnie

ed in the Agreement in respect of that company; and

(b) a term or condition set out in Schedule III 1977-78, c 20, s 21

et au tronçon du tracé porté à l'Accord relativement à cette compagnie;

b) une modalité énoncée à l'annexe III, 1977-78, ch 20, art. 21

Publication and report

23. A direction issued by the Governor in Council under subsection 20(1) or (2) or an approval under subsection 21(4) shall be published forthwith in the *Canada Gazette* and the Minister shall cause a copy of the direction or approval to be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after the direction or approval is given 1977-78, c 20, s 22

23. Les instructions et les approbations du gouverneur en conseil visées respectivement aux paragraphes 20(1) ou (2) et au paragraphe 21(4) sont publiées sans délai dans la *Gazette du Canada*. Le ministre en fait déposer une copie devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant leur réception 1977-78, ch 20, art. 22

Publication et rapport

Judicial Matters

Decision or order final

24. (1) A decision or order of the Board in relation to the pipeline is valid and effective, final and conclusive and no such decision or order or any proceeding of the Board resulting in the issue of such a decision or order is subject to any proceeding by way of appeal or review in any court or to be questioned, enjoined, prohibited, removed, restrained, set aside or otherwise affected by any such proceeding except as set out in section 28 of the *Federal Court Act*

24. (1) Les décisions et les ordonnances de l'Office relatives au pipe-line sont exécutoires, définitives et sans appel. Elles échappent, ainsi que les procédures de l'Office y donnant lieu, à toute forme d'appel ou de révision judiciaire et elles ne peuvent faire l'objet de contestation, d'injonction, de prohibition, d'évocation, de restriction, d'annulation ni d'aucune autre procédure de même nature sauf dans la mesure où le prévoit l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

Les décisions et les ordonnances approuvées sont définitives

Appeal

(2) Notwithstanding subsection 28(2) of the *Federal Court Act*, where a person is directly affected by a decision or order of the Board in relation to the pipeline, that person may apply to the Federal Court of Appeal for a review under section 28 of the *Federal Court Act* by filing a notice of the application in the Federal Court within thirty days after the decision or order is made or within such further time as the Federal Court of Appeal or a judge thereof may, either before or after the expiration of those thirty days, fix or allow 1977-78, c 20, s 23

(2) Nonobstant le paragraphe 28(2) de la *Loi sur la Cour fédérale*, quiconque est directement touché par une décision ou une ordonnance de l'Office relative au pipe-line peut demander la révision de celle-ci conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale* en déposant une demande auprès de la Cour d'appel fédérale dans les trente jours de la décision ou de l'ordonnance ou pendant tout autre délai supplémentaire que la Cour d'appel fédérale ou l'un de ses juges peut fixer ou autoriser, soit avant, soit après l'expiration de ces trente jours 1977-78, ch 20, art 23

Appeal

Native Claims

Native claims unaffected

25. Notwithstanding this Act, any native claim, right title or interest that the native people of Canada may have had prior to April 13, 1978 in and to the land on which the pipeline will be situated continues to exist until a settlement in respect of any such claim, right, title or interest is effected 1977-78, c 20, s 23 1

25. Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, toute revendication, tout droit, titre ou intérêt que les peuples autochtones peuvent avoir eu, avant le 13 avril 1978, en ce qui concerne des biens-fonds sur lesquels passera le pipe-line est maintenu jusqu'à ce que soit rendue une décision réglant la question de cette revendication, de ce droit, titre ou intérêt 1977-78, ch 20, art 23 1

Revendications autochtones protégées

Penalties

Pénalités

Notice of failure to comply

26 (1) Where a company fails to comply with

(a) a term or condition of a certificate of public convenience and necessity declared to be issued by subsection 21(1), or

(b) an order or direction issued by the Board or the designated officer in relation to such a certificate,

the designated officer may

(c) give the company written notice of the failure and set, in the notice, a time within which the company shall comply with the term or condition or order or direction, and

(d) cause the notice to be served on the company by registered mail or in person

Penalty

(2) Where, pursuant to subsection (1), the designated officer gives the company notice of failure to comply and the company fails, within the time set out in the notice and without lawful excuse, to comply with the term or condition or order or direction, set out in the notice, the Minister may issue an assessment against the company imposing a penalty, not exceeding ten thousand dollars for each day during which the failure continues, on the company

Notice of assessment

(3) Where the Minister issues an assessment under subsection (2) against a company, he shall cause a notice of the assessment to be served forthwith on the company and notice thereof to be published in the *Canada Gazette*

Objection

(4) A company that objects to an assessment under subsection (2) may, within thirty days from the day of mailing of the notice of assessment, serve on the Minister a notice of objection, in duplicate, in such form as the Governor in Council may prescribe setting out the reason for the objection and the relevant facts

Service

(5) A notice of assessment under subsection (3) and a notice of objection under subsection (4) shall be served by being sent by registered mail.

Representation

(6) On receipt of a notice of objection under subsection (4) from a company, the Minister shall, with all due dispatch, reconsider the assessment objected to and vacate, confirm or vary the assessment and he shall thereupon notify the company of his action by registered mail 1977-78, c 20, s 26

Avis d'infraction

26. (1) Lorsqu'une compagnie enfreint :

a) soit les modalités d'un certificat d'utilité publique délivré en vertu du paragraphe 21(1);

b) soit les ordonnances ou les instructions de l'Office ou du fonctionnaire désigné relativement à ce certificat,

le fonctionnaire désigné peut :

c) lui en donner un avis écrit et fixer, dans l'avis, le délai imparti pour s'y conformer;

d) faire signifier l'avis à la compagnie soit par courrier recommandé, soit par une personne

Pénalités

(2) Lorsque, en vertu du paragraphe (1), le fonctionnaire désigné donne avis d'infraction à une compagnie qui, sans excuse légitime, ne s'y conforme pas dans le délai imparti, le ministre peut fixer une cotisation imposant à la compagnie une pénalité maximale de dix mille dollars pour chaque jour d'infraction.

Avis de cotisation

(3) Le ministre qui fixe la cotisation visée au paragraphe (2) fait signifier sans délai à la compagnie en cause un avis de cotisation, et fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*

Opposition

(4) La compagnie qui s'oppose à la cotisation visée au paragraphe (2) peut, dans les trente jours de la mise à la poste de l'avis de cotisation, signifier au ministre un avis d'opposition rédigé en double exemplaire et en la forme prescrite par le gouverneur en conseil, exposant les motifs d'opposition et les faits pertinents

Signification

(5) La signification de l'avis de cotisation et de l'avis d'opposition visés respectivement aux paragraphes (3) et (4) s'effectue par courrier recommandé.

Décision du Directeur général

(6) Sur réception de l'avis d'opposition visé au paragraphe (4), le ministre étudie de nouveau, dans les meilleurs délais, la cotisation contestée et l'annule, la confirme ou la modifie; il fait connaître sans délai, par courrier recommandé, sa décision à la compagnie en cause 1977-78, ch 20, art 26

Right of appeal	27. (1) Where a company receives a notice referred to in subsection 26(6), the company may, within thirty days after receipt of the notice and without serving a notice of objection to the action taken by the Minister under that subsection, appeal the action to the Federal Court—Trial Division	27. (1) La compagnie destinataire de l'avis visé au paragraphe 26(6) peut interjeter appel devant la Section de première instance de la Cour fédérale dans les trente jours suivant la réception de l'avis, sans avoir à signifier un avis d'opposition à la décision que le ministre a prise en vertu de ce paragraphe.	Droit d'appel
Institution of appeal	(2) An appeal to the Federal Court under subsection (1) shall be instituted in the manner set out in section 48 of the <i>Federal Court Act</i> .	(2) Les appels interjetés devant la Cour fédérale en vertu du paragraphe (1) sont formés de la façon prévue à l'article 48 de la <i>Loi sur la Cour fédérale</i> .	Comment cet appel est formé
Burden of proof	(3) In an appeal under this section, the burden of establishing the facts justifying the assessment of the penalty is on the Minister	(3) Dans les appels interjetés en vertu du présent article, il appartient au ministre d'établir les faits justifiant l'imposition d'une pénalité	Fardeau de la preuve
Disposal of appeal	(4) The Federal Court may dispose of an appeal under this section by (a) allowing it; (b) dismissing it; or (c) dismissing it and varying the penalty but, in varying the penalty, the Federal Court shall not increase the penalty beyond the maximum penalty permitted by section 26 1977-78, c 20, s 27	(4) La Cour fédérale saisie d'un appel interjeté en vertu du présent article peut, selon le cas : a) l'accueillir; b) le rejeter; c) le rejeter et modifier la pénalité, mais en ce faisant, elle ne peut majorer la pénalité au-delà du montant maximal prévu à l'article 26. 1977-78, ch 20, art 27.	Conclusion de l'appel
Debt due Her Majesty	28. A penalty payable under this Act is a debt due to Her Majesty in right of Canada and is recoverable as such in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction 1977-78, c 20, s 28.	28. Toute pénalité imposable en vertu de la présente loi est une créance de Sa Majesté du chef du Canada, qui peut en poursuivre le recouvrement devant la Cour fédérale ou tout autre tribunal compétent 1977-78, ch 20, art 28	Créance de Sa Majesté

Cost Recovery

Costs of Agency to be recovered	29 (1) Every certificate of public convenience and necessity declared to be issued by this Act to a company is subject to the condition that the company shall pay to the Receiver General an amount, determined in accordance with any regulations made under subsection 55(2) of the <i>National Energy Board Act</i> in respect of the costs incurred by the Agency and the Board (a) during the period commencing on April 13, 1978 and ending one year after the day on which leave to open the last section or part of the pipeline is given by the Board; and (b) in overseeing and surveying the planning and construction of, and procurement for, the pipeline and in ensuring compliance with the terms and other conditions to which the certificate is subject
---------------------------------	---

Recouvrement des frais

Remboursement des frais supportés par l'Administration	29. (1) Tout certificat d'utilité publique déclaré être délivré à une compagnie en vertu de la présente loi est assujéti à la condition portant que la compagnie en cause doit verser au receveur général un montant déterminé conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe 55(2) de la <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i> relativement aux frais supportés par l'Administration et l'Office : a) pendant la période commençant le 13 avril 1978 et prenant fin un an après la date où l'Office a autorisé la mise en service de la dernière section ou de la dernière partie du pipe-line; b) entraînés par la surveillance et l'inspection de la construction du pipe-line, les fournitures nécessaires à cette fin, et par les mesures visant à assurer l'observation des modalités et autres conditions du certificat
--	---

Modifications
of cost recovery
regulations
under National
Energy Board
Act

(2) For the purposes of subsection (1), in applying any regulations made under subsection 55(2) of the *National Energy Board Act*, the term "Agency" or "Agency and the Board" or "Agency or the Board" shall be substituted for the term "Board" as the circumstances require and a reference to a certificate issued under the *National Energy Board Act* shall be read as a reference to a certificate of public convenience and necessity declared to be issued by this Act 1977-78, c 20, s 29

(2) Pour l'application du paragraphe (1), en appliquant les règlements pris en vertu du paragraphe 55(2) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, l'expression «Administration» ou «l'Administration et l'Office» ou «Administration ou l'Office» est substituée au mot «Office» selon que l'exigent les circonstances, et toute mention d'un certificat délivré en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* s'interprète comme désignant un certificat d'utilité publique délivré en vertu de la présente loi 1977-78, ch 20, art. 29

Modifications
aux règlements
relatifs au
recouvrement
des frais pris en
vertu de la *Loi
sur l'Office
national de
l'énergie*

Where Minister
may perform
terms and
conditions

30. (1) Where a company fails or refuses to comply with a term or condition to which the certificate of public convenience and necessity declared to be issued to it is subject or with an order or direction issued to it pursuant to subsection 22(1), the Minister may, after thirty days notice of his intention to do so, take all reasonable measures, or direct any person he considers qualified to do so to take such measures, as a condition required to perform the term or condition or carry out the order or direction, unless within the thirty days the company has complied with the term or condition or order or direction, as the case may be, or has made arrangements that are satisfactory to the Minister to comply with the term or condition or order or direction.

30. (1) Lorsqu'une compagnie omet ou refuse de satisfaire aux modalités auxquelles est assujéti le certificat d'utilité publique qui lui est délivré ou aux instructions qui lui sont données conformément au paragraphe 22(1), le ministre peut y satisfaire lui-même, après avis de trente jours de son intention de le faire, en prenant les mesures raisonnables nécessaires à cette fin, ou ordonner qu'elles soient prises par toute personne qu'il estime compétente, à moins qu'au cours des trente jours, la compagnie ne se soit amendée ou n'ait pris des mesures en ce sens, à la satisfaction du ministre.

Le ministre
peut satisfaire
aux conditions

Access to
property

(2) Where, pursuant to subsection (1), the Minister or another person undertakes the performance of a term or condition or the carrying out of an order or direction, the Minister or that other person may enter and have access through any place or property and may do all reasonable things in order to perform the term or condition or carry out the order or direction.

(2) Le ministre et toute personne qui satisfait aux modalités ou aux instructions visées au paragraphe (1) peuvent à cette fin entrer en tout lieu et prendre toutes les mesures raisonnables nécessaires.

Accès à la
propriété

Personal
liability

(3) The Minister or any person he directs, pursuant to subsection (1), to perform a term or condition or carry out an order or direction is not personally liable civilly or criminally in respect of any act or omission in the course of performing the relevant term or condition or carrying out the order or direction under that subsection unless it is shown that he did not act reasonably.

(3) Le ministre et toute personne à qui il ordonne, conformément au paragraphe (1), de satisfaire aux modalités ou aux instructions visées à ce paragraphe n'encourent aucune responsabilité personnelle, soit en matière civile, soit en matière pénale, pour les actes ou les omissions dont ils sont les auteurs alors qu'ils agissent conformément à ce paragraphe, sauf s'il est démontré qu'ils n'ont pas agi raisonnablement.

Responsabilité
personnelle

Liability to Her
Majesty

(4) Where, pursuant to subsection (1), the Minister or any person he directs to perform a term or condition or carry out an order or direction takes such reasonable measures as are

(4) Lorsque le ministre ou la personne à qui il a ordonné de satisfaire aux modalités ou aux instructions visées au paragraphe (1) agissent conformément à ce paragraphe, la compagnie

Responsabilité
de Sa Majesté

required to perform the term or condition or carry out the order or direction that a company has failed or refused to comply with, the company is liable for all costs and expenses connected therewith incurred by Her Majesty in right of Canada to the extent that those costs and expenses can be established to have been reasonably incurred in the circumstances

en défaut est responsable des frais occasionnés à Sa Majesté du chef du Canada, pour autant qu'ils se justifient dans les circonstances

Procédure

(5) A claim under this section against a company may be sued for and recovered by Her Majesty in right of Canada with costs in proceedings brought or taken therefor in the name of Her Majesty in that right in any court of competent jurisdiction

(5) Sa Majesté du chef du Canada peut intenter une action en recouvrement à l'égard des réclamations contre une compagnie en défaut devant tout tribunal compétent, et il peut y être fait droit ainsi qu'aux dépens consécutifs aux procédures engagées en son nom

Poursuites

Limitation

(6) No proceedings in respect of a claim under this section may be commenced after two years from the time the Minister or any person he directed, pursuant to subsection (1), to perform a term or condition or carry out an order or direction completed such reasonable measures as were required to perform the term or condition or carry out the order or direction that the company failed or refused to comply with 1977-78, c 20, s 30

(6) Les actions en recouvrement intentées en vertu du présent article se prescrivent par deux ans à compter du moment où le ministre ou la personne à qui il a ordonné d'agir conformément au paragraphe (1) ont pris les mesures nécessaires pour satisfaire aux modalités ou aux instructions auxquelles s'est dérobée la compagnie en défaut de se conformer 1977-78, ch 20, art 30

Prescription

PART II

TRAFFIC, TOLLS AND TARIFFS

Application

Application

31. (1) Part IV of the *National Energy Board Act* as modified by this Part, applies to every company and where there is any conflict between this Part and the *National Energy Board Act*, this Part prevails

31. (1) La partie IV de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* s'applique à toutes les compagnies; en cas d'incompatibilité entre cette loi et la présente partie, cette dernière l'emporte

Application

Single tariff

(2) Where, in the opinion of the Board, it is desirable that a single tariff be established in Canada in respect of the pipeline, the Board may, on application of Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd or on its own motion, by order, require Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd to file such a tariff and, where the Board does so, Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd is deemed to be a company for the purposes of this Part and Part IV of the *National Energy Board Act* and every other company is relieved from any obligation to file a tariff until the Board rescinds that order 1977-78, c 20, s 31

(2) Lorsque l'Office estime préférable qu'un tarif unique s'applique au Canada relativement au pipe-line il peut, à la demande de la *Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd* ou de sa propre initiative, enjoindre par ordonnance à la *Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd* de produire ce tarif et, dans ce cas cette dernière est réputée être une compagnie pour l'application de la présente partie et de la partie IV de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, et les autres compagnies sont dégagées de l'obligation de produire un tarif tant que l'ordonnance reste en vigueur 1977-78, ch 20, art 31

Tarif unique

Consultation

Consultation with United States regulatory authorities

32 The Board may, in order to carry out the obligation set out in paragraph 9 of the Agree-

Consultation

32 En vue de s'acquitter de l'obligation visée au paragraphe 9 de l'Accord, l'Office peut

Consultation des autorités américaines investies d'un pouvoir de réglementation

ment consult with the appropriate regulatory authority of the United States with respect to matters set out in the Agreement 1977-78, c 20, s 32

consulter les autorités réglementaires appropriées des États-Unis sur les questions exposées à l'Accord 1977-78, ch 20, art 32.

Tolls and Tariffs

Droits et tarifs

Board to apply Agreement

33. The Board shall in fixing the tolls and tariffs of a company, apply the requirements of the Agreement in particular the requirements of paragraphs 4, 5, 6, 11 and 12 thereof, and shall include in its determination of an appropriate toll and tariff any amounts, not exceeding the maximum amounts set out in the Agreement, paid by the company on account of the Yukon road allowance and Yukon property tax 1977-78, c 20, s 33

33. L'Office, en fixant les droits et les tarifs d'une compagnie, se conforme aux prescriptions de l'Accord, en particulier à celles qui sont visées aux paragraphes 4, 5, 6, 11 et 12, et dans son calcul des droits et tarifs appropriés il inclut, sans dépasser les montants maximaux portés à l'Accord, les montants versés par la compagnie au titre de l'entretien des routes et de l'impôt foncier du Yukon 1977-78, ch 20, art 33.

Application des clauses de l'Accord

Rate of return

34. The Board shall, in determining an appropriate rate of return on equity investment in a company,

34. En établissant le taux approprié de rentabilité des participations dans une compagnie l'Office:

Taux de rendement

(a) take into account

a) tient compte :

(i) the capital cost estimates set out in the Agreement and

(i) de l'estimation des coûts d'investissement exposée à l'Accord,

(ii) the extent to which variations in actual costs from the estimates referred to in subparagraph (i) were within or outside the control of the company;

(ii) de la mesure dans laquelle l'écart entre les variations des coûts réels et l'estimation visée au sous-alinéa (i) était sous le contrôle de la compagnie ou y échappait;

(b) establish a rate of return, taking into account the factors set out in paragraph (a) that is not detrimental, when taken into account with the rate of return of every other company to the financing of the Dempster Line described in the Agreement; and

b) en tenant compte des facteurs énoncés à l'alinéa a), établit un taux de rentabilité qui n'est pas préjudiciable, compte tenu du taux de rentabilité de chaque autre compagnie, au financement de la Ligne Dempster décrit à l'Accord;

(c) comply with such regulations as the Governor in Council may make prescribing or otherwise relating to the manner of calculating the rate of return 1977-78, c 20, s 34

c) se conforme aux règlements pris par le gouverneur en conseil relativement au mode de calcul du taux de rentabilité 1977-78, ch 20, art 34

Prior approval

35. Where a company files a tariff at the time the financing of the pipeline is being considered, the Board may approve the form and content of the tariff and the rate of return on the equity investment of the company 1977-78, c 20, s 35

35. Lorsqu'une compagnie produit un tarif au moment où l'on étudie le financement du pipe-line, l'Office peut approuver la forme et la teneur de ce tarif et le taux de rentabilité des participations de la compagnie 1977-78, ch 20, art 35

Approbation préalable

Regulations

Règlements

Regulations

36. The Governor in Council may make such regulations under this Part in respect of tolls and tariffs as may be necessary to give effect to the Agreement including regulations prescribing or otherwise relating to the manner of calculating an appropriate rate of return on equity investment of a company and the meth-

36. Le gouverneur en conseil peut prendre en vertu de la présente partie, relativement aux droits et aux tarifs, les règlements nécessaires pour donner effet à l'Accord, notamment les règlements prescrivant ou portant sur le mode de calcul du taux de rentabilité approprié des participations d'une compagnie, et sur le mode

Règlements

ods of applying the incentive scheme set out in subparagraph 4(b) of the Agreement 1977-78, c 20, s 36.

d'application du programme d'incitation énoncé à l'alinéa 4b) de l'Accord 1977-78, ch 20, art 36.

PART III
REAL PROPERTY

PARTIE III
BIENS IMMEUBLES

Commissioner's
lands

37. (1) Where the right to the beneficial use or the proceeds of lands in the Yukon Territory vested in Her Majesty in right of Canada is appropriated to the Commissioner of that Territory and the Governor in Council is of the opinion that those lands are required temporarily or otherwise for the construction, maintenance or operation of the pipeline including, without limiting the generality of the foregoing, lands required for camps, roads and other related works, he may, after consultation with the Commissioner in Council, by order, transfer the administration, management or control of those lands to the Minister.

37. (1) Le gouverneur en conseil peut, avec l'avis du commissaire en conseil, par décret, céder au ministre l'administration ou le contrôle des terres du territoire du Yukon dévolues à Sa Majesté du chef du Canada lorsque le droit de jouir de ces terres ou d'en percevoir les fruits est attribué au commissaire de ce territoire, s'il estime que ces terres sont nécessaires, à titre temporaire ou autre, à la construction, à l'entretien ou à l'exploitation du pipe-line et notamment, sans toutefois que soit limitée la portée générale de ce qui précède, les terres nécessaires aux campements, aux routes et aux autres ouvrages connexes.

Les terres du
commissaire

Company to
provide plans of
lands required

(2) Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. shall provide the Minister with a copy of all plans, profiles and books of reference certified by the designated officer pursuant to subsection 7(2) showing the lands in the Yukon Territory vested in Her Majesty in right of Canada that are required to permit construction of the pipeline.

(2) La Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. fournit au ministre une copie de tous les plans, profils et livres de renvoi authentifiés par le fonctionnaire désigné conformément au paragraphe 7(2) sur lesquels figurent les terres du territoire du Yukon attribuées à Sa Majesté du chef du Canada qui sont nécessaires à la construction du pipe-line.

La compagnie
fournit les plans
des terres
nécessaires

Grant of
easement to
company

(3) Where Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. provides the Minister with a copy of the plans, profiles and books of reference referred to in subsection (2), the Governor in Council may authorize, on such terms and conditions as he considers appropriate, the grant of an easement to Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. for the construction of the pipeline and, on the giving of leave to open the last section or part of the pipeline by the Board and subject to subsection (4), for the purpose of the operation and maintenance thereof.

(3) Le gouverneur en conseil peut autoriser, aux conditions qu'il estime indiquées, l'octroi d'une servitude à la Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. en vue de la construction du pipe-line et aux fins de son exploitation et de son entretien suite à l'autorisation de mise en service de la dernière section ou de la dernière partie du pipe-line accordée par l'Office, sous réserve du paragraphe (4), lorsque la Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. fournit au ministre une copie des plans, profils et livres de renvoi visés au paragraphe (2).

Servitude
accordée à la
compagnie

Company to file
plan of survey

(4) Within two years after leave to open the last section or part of the pipeline has been given by the Board or such further period, not exceeding six months, as the Governor in Council may approve, Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. shall send to the Surveyor General at Ottawa a plan of survey under Part II of the *Canada Lands Surveys Act*, for confirmation by the Surveyor General under that Act, as an official plan in respect of lands in the Yukon Territory vested in Her Majesty in right of

(4) Dans les deux années suivant l'autorisation de mise en service de la dernière section ou de la dernière partie du pipe-line accordée par l'Office, ou tout autre délai supplémentaire d'au plus six mois approuvé par le gouverneur en conseil, la Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. adresse à l'arpenteur en chef à Ottawa le plan des terres arpentées exécuté conformément à la partie II de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* pour que l'arpenteur en chef le ratifie en vertu de cette

La compagnie
dépose le plan
des terres
arpentées

Canada required for the maintenance and operation of the pipeline 1977-78, c. 20, s. 37

loi comme étant le plan officiel des terres du territoire du Yukon attribuées à Sa Majesté du chef du Canada qui sont nécessaires à l'entretien et à l'exploitation du pipe-line 1977-78, ch. 20, art. 37

PART IV
GENERAL

Offences

Offences

38 (1) Every person who wilfully and without lawful excuse fails to comply with

(a) a term or condition of a certificate of public convenience and necessity declared to be issued by subsection 21(1),

(b) an order issued by the Board or the designated officer in relation to such a certificate, or

(c) any other provision of this Act,

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars

Officers, etc. of companies

(2) Where a company commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the company who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the company has been prosecuted or convicted

Continuing offence

(3) Where an offence under this Act is committed or continued on more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued

Limitation

(4) Proceedings in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within one year of the time the subject-matter of the proceedings arose

Consent of Attorney General of Canada

(5) Proceedings in respect of an offence under this Act may not be instituted without the consent of the Attorney General of Canada 1977-78, c. 20, s. 43

Transitional

Transitional

39 When Part I, except sections 21, 29 and 30, ceases to be in force, any power given to the Minister, the Agency or the designated officer

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Infractions et peines

38. (1) Quiconque enfreint volontairement, sans excuse légitime :

a) soit les modalités du certificat d'utilité publique déclaré être délivré en vertu du paragraphe 21(1);

b) soit une ordonnance de l'Office ou du fonctionnaire désigné, portant sur ce certificat;

c) soit toute autre disposition de la présente loi,

commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars

(2) En cas de perpétration par une compagnie d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la compagnie ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable

(3) Il est compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction

(4) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par un an à compter de sa perpétration

(5) Il ne peut être engagé de poursuites pour infraction à la présente loi sans le consentement du procureur général du Canada 1977-78, ch. 20, art. 43

Dispositions transitoires

39. Lorsque la partie I, à l'exception des articles 21, 29 et 30, cesse d'être en vigueur, tout pouvoir donné au ministre, à l'Administra-

Infractions et peines

Compagnies et leurs dirigeants etc

Infractions continues

Prescription

Consentement du procureur général du Canada

Dispositions transitoires

with respect to a certificate of public convenience and necessity declared to be issued by this Act is transferred to the Board 1977-78 c 20, s 44

tion ou au fonctionnaire désigné relativement à un certificat d'utilité publique délivré en vertu de la présente loi est transmis à l'Office 1977-78, ch 20, art 44

Termination of Part I

Part I ceases to apply

40. (1) Subject to subsection (2), section 4 and Part I, except sections 21, 29 and 30, cease to be in force one year after the day on which leave to open the last section or part of the pipeline is given by the Board

Extension of Act:

(2) Where, prior to the day on which leave to open the last section or part of the pipeline is given by the Board, a certificate of public convenience and necessity is issued for the construction of the lateral pipeline to transmit northern Canadian gas, referred to in the Agreement as the Dempster Line, and both Houses of Parliament, by joint resolution, direct that section 4 and that part of Part I that would cease to be in force under subsection (1) shall continue in force with such amendments as are provided in that resolution, section 4 and that part of Part I as amended by the joint resolution continue in force in accordance with that joint resolution 1977-78 c 20, s 45

Abrogation de la partie I

La partie I cesse d'être en vigueur

40. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'article 4 et la partie I, à l'exception des articles 21, 29 et 30, cessent d'être en vigueur un an après le jour où l'Office accorde l'autorisation de mise en service de la dernière section ou de la dernière partie du pipe-line.

Prolongation:

(2) L'article 4 et la partie de la partie I visée au paragraphe (1) peuvent être maintenus en vigueur par une résolution conjointe des deux chambres du Parlement, sous réserve des modifications qu'elle contient, lorsqu'un certificat d'utilité publique est délivré en vue de la construction du pipe-line latéral destiné au transport du gaz du Nord canadien, appelé la Ligne Dempster à l'Accord, avant que ne soit accordée l'autorisation de mise en service de la dernière section ou de la dernière partie du pipe-line 1977-78, ch 20, art 45

SCHEDULE I

(Section 2)

AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON PRINCIPLES APPLICABLE TO A NORTHERN NATURAL GAS PIPELINE

The Government of Canada and the Government of the United States of America,

DESIRING to advance the national economic and energy interests and to maximize related industrial benefits of each country through the construction and operation of a pipeline system to provide for the transportation of natural gas from Alaska and from Northern Canada

Hereby agree to the following principles for the construction and operation of such a system:

1 Pipeline Route

The construction and operation of a pipeline for the transmission of Alaskan natural gas will be along the route set forth in Annex I, such pipeline being hereinafter referred to as "the Pipeline". All necessary action will be taken to authorize the construction and operation of the Pipeline in accordance with the principles set out in this Agreement.

2 Expeditious Construction Timetable:

(a) Both Governments will take measures to ensure the prompt issuance of all necessary permits, licenses, certificates, rights-of-way leases and other authorizations required for the expeditious construction and commencement of operation of the Pipeline, with a view to commencing construction according to the following timetable:

— Alaska—January 1 1980

— Yukon—main line pipe laying January 1, 1981

— Other construction in Canada to provide for timely completion of the Pipeline to enable initial operation by January 1, 1983

(b) All charges for such permits, licenses, certificates, rights-of-way, leases and other authorizations will be just and reasonable and apply to the Pipeline in the same non-discriminatory manner as to any other similar pipeline

(c) Both Governments will take measures necessary to facilitate the expeditious and efficient construction of the Pipeline, consistent with the respective regulatory requirements of each country

3 Capacity of Pipeline and Availability of Gas

(a) The initial capacity of the Pipeline will be sufficient to meet, when required, the contractual requirements of United States shippers and of Canadian shippers. It is contemplated that this capacity will be 2.4 billion cubic feet per day (bcfd) for Alaska gas and 1.2 bcfd for Northern Canadian gas. At such time as a lateral pipeline transmitting Northern Canadian

ANNEXE I

(article 2)

ACCORD ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE SUR LES PRINCIPES APPLICABLES À UN PIPE-LINE POUR LE TRANSPORT DU GAZ NATUREL DU NORD

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique,

DÉSIREUX de promouvoir les intérêts économiques et énergétiques de leurs deux pays et de maximiser les avantages industriels qui en découlent, par la construction et l'exploitation d'un pipe-line destiné à transporter le gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien,

Conviennent par les présentes des principes suivants applicables à la construction et à l'exploitation d'un tel pipe-line :

1 Tracé du pipe-line

La construction et l'exploitation d'un pipe-line pour le transport du gaz naturel de l'Alaska ci-après appelé «le Pipe-line» s'effectueront le long du tracé décrit dans l'Annexe I. Toutes les mesures nécessaires seront prises pour autoriser la construction et l'exploitation du Pipe-line conformément aux principes énoncés dans le présent Accord.

2 Construction expéditive échancier

a) Les deux Gouvernements prendront les mesures propres à assurer dans les plus brefs délais la délivrance de tous les permis, licences, certificats, droits de passage, baux et autres autorisations nécessaires à la construction et à la mise en service expéditive du Pipe-line, afin de commencer la construction selon l'échéancier suivant :

— Alaska — le 1^{er} janvier 1980

— Yukon — pose de la canalisation principale, le 1^{er} janvier 1981

— Exécution des autres travaux au Canada dans les délais permettant la mise en service du Pipe-line le 1^{er} janvier 1983

b) Toutes les charges relatives auxdits permis, licences, certificats, droits de passage, baux et autres autorisations seront justes et raisonnables et s'appliqueront au Pipe-line de la même manière non discriminatoire que dans le cas de tout autre pipe-line semblable.

c) Les deux Gouvernements prendront les mesures requises pour faciliter la construction expéditive et efficace du Pipe-line, conformément aux exigences réglementaires de chaque pays.

3 Capacité du Pipe-line et disponibilité du gaz

a) La capacité initiale du Pipe-line suffira à répondre, dès que nécessaire, aux besoins contractuels des expéditeurs américains et canadiens. La capacité envisagée est de 2,4 milliards de pieds cubes par jour pour le gaz de l'Alaska et de 1,2 milliard de pieds cubes par jour pour le gaz du Nord canadien. Au moment de raccorder au Pipe-line un pipe-line

an gas, hereinafter referred to as "the Dempster Line", is to be connected to the Pipeline or at any time additional pipeline capacity is needed to meet the contractual requirements of United States or Canadian shippers, the required authorizations will be provided, subject to regulatory requirements, to expand the capacity of the Pipeline in an efficient manner to meet those contractual requirements.

(b) The shippers on the Pipeline will, upon demonstration that an amount of Canadian gas equal on a British Thermal Unit (BTU) replacement value basis will be made available for contemporaneous export to the United States, make available from Alaska gas transmitted through the Pipeline, gas to meet the needs of remote users in the Yukon and in the provinces through which the Pipeline passes. Such replacement gas will be treated as hydrocarbons in transit for purposes of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Transit Pipelines, hereinafter referred to as "the Transit Pipeline Treaty". The shippers on the Pipeline will not incur any cost for provision of such Alaska gas except those capital costs arising from the following provisions:

(i) the owner of the Pipeline in the Yukon will make arrangements to provide gas to the communities of Beaver Creek, Burwash Landing, Destruction Bay, Haines Junction, Whitehorse, Teslin, Upper Liard and Watson Lake at a total cost to the owner of the Pipeline not to exceed Canadian \$2.5 million;

(ii) the owner of the Pipeline in the Yukon will make arrangements to provide gas to such other remote communities in the Yukon as may request such gas within a period of two years following commencement of operation of the Pipeline at a cost to the owner not to exceed the product of Canadian \$2,500 and the number of customers in the communities to a maximum total cost of Canadian \$2.5 million.

4 Financing

(a) It is understood that the construction of the Pipeline will be privately financed. Both Governments recognize that the companies owning the Pipeline in each country will have to demonstrate to the satisfaction of the United States or the Canadian Government as applicable, that protections against risks of non-completion and interruption are on a basis acceptable to that Government before proof of financing is established and construction allowed to begin.

(b) The two Governments recognize the importance of constructing the Pipeline in a timely way and under effective cost controls. Therefore, the return on the equity investment in the Pipeline will be based on a variable rate of return for each company owning a segment of the Pipeline, designed to provide incentives to avoid cost overruns and to minimize costs consistent with sound pipeline management. The base for the incentive program used for establishing the appropri-

latéral transportant du gaz du Nord canadien, ci-après appelé la Ligne Dempsters, ou à tout moment où il faudra augmenter la capacité du Pipe-line pour répondre aux besoins contractuels des expéditeurs américains ou canadiens, les autorisations nécessaires seront délivrées, sous réserve des exigences réglementaires, pour accroître de façon efficace la capacité du Pipe-line de manière à répondre à ces besoins contractuels.

b) Quand il sera démontré qu'une quantité de gaz canadien équivalente selon un calcul de la valeur de remplacement en B.T.U. (British Thermal Unit) s'avérera disponible pour exportation simultanée vers les États-Unis, les expéditeurs utilisant le Pipe-line prélèveront sur le gaz de l'Alaska transporté par le Pipe-line une quantité de gaz suffisante pour répondre aux besoins des consommateurs éloignés au Yukon et dans les provinces sur le territoire desquelles passe le Pipe-line. Ce gaz de remplacement sera considéré comme des hydrocarbures en transit aux fins de l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les pipe-lines de transit, ci-après appelé de Traité sur les pipe-lines de transit. Les expéditeurs utilisant le Pipe-line n'assumeront aucun frais pour fournir ce gaz de l'Alaska, sauf les coûts d'investissement découlant des dispositions suivantes :

(i) Le propriétaire du Pipe-line au Yukon prendra des dispositions pour approvisionner en gaz les collectivités de Beaver Creek, Burwash Landing, Destruction Bay, Haines Junction, Whitehorse, Teslin, Upper Liard et Watson Lake et en défraiera le coût jusqu'à concurrence de 2,5 millions de dollars canadiens au total.

(ii) Le propriétaire du Pipe-line au Yukon prendra des dispositions pour approvisionner en gaz les autres collectivités éloignées au Yukon qui en feront la demande dans les deux ans qui suivront la mise en service du Pipe-line, et à cette fin, engagera des frais qui ne dépasseront pas le produit de 2 500 dollars canadiens par le nombre de clients des collectivités, jusqu'à concurrence de 2,5 millions de dollars canadiens au total.

4 Financement

a) Il est entendu que la construction du Pipe-line sera financée par des capitaux privés. Les deux Gouvernements reconnaissent que les sociétés propriétaires du Pipe-line dans chacun des pays devront établir, à la satisfaction de l'un ou l'autre Gouvernement, selon le cas, que les dispositifs de protection contre les risques de non-achèvement et d'interruption sont acceptables au Gouvernement intéressé avant que soient agréés leurs titres de financement et autorisé le commencement de la construction.

b) Les deux Gouvernements reconnaissent qu'il est important de construire le Pipe-line en temps opportun et selon un contrôle efficace des coûts. En conséquence, le rendement des participations sera fondé sur un taux de rentabilité variable pour chaque compagnie possédant une portion du Pipe-line qui incite à éviter les dépassements de devis et qui vise à minimiser les coûts, d'une façon compatible avec une saine

ate rate of return will be the capital costs used in measuring cost overruns as set forth in Annex III.

(c) It is understood that debt instruments issued in connection with the financing of the Pipeline in Canada will not contain any provision apart from normal trust indenture restrictions generally applicable in the pipeline industry which would prohibit, limit or inhibit the financing of the construction of the Dempster Line; nor will the variable rate of return provisions referred to in subparagraph (b) be continued to the detriment of financing the Dempster Line.

5 Taxation and Provincial Undertakings

(a) Both Governments reiterate their commitments as set forth in the Transit Pipeline Treaty with respect to non-discriminatory taxation, and take note of the statements issued by the Governments of the Provinces of British Columbia, Alberta and Saskatchewan attached hereto as Annex V, in which those Governments undertake to ensure adherence to the provisions of the Transit Pipeline Treaty with respect to non-interference with throughput and to non-discriminatory treatment with respect to taxes, fees or other monetary charges on either the Pipeline or throughput.

(b) With respect to the Yukon Property Tax imposed on or for the use of the Pipeline the following principles apply:

(i) The maximum level of the property tax and other direct taxes having an incidence exclusively, or virtually exclusively, on the Pipeline, including taxes on gas used as compressor fuel, imposed by the Government of the Yukon Territory or any public authority therein on or for the use of the Pipeline, herein referred to as "the Yukon Property Tax" will not exceed \$30 million Canadian per year adjusted annually from 1983 by the Canadian Gross National Product price deflator as determined by Statistics Canada, hereinafter referred to as the GNP price deflator.

(ii) For the period beginning January 1, 1980 and ending on December 31 of the year in which leave to open the Pipeline is granted by the appropriate regulatory authority, the Yukon Property Tax will not exceed the following:

1980—\$5 million Canadian

1981—\$10 million Canadian

1982—\$20 million Canadian

Any subsequent year to which this provision applies—\$25 million Canadian

(iii) The Yukon Property Tax formula described in subparagraph (i) will apply from January 1 after the year in which leave to open the Pipeline is granted by the appropriate regulatory authority until the date that is the earlier of the following, hereinafter called the tax termination date:

(A) December 31, 2008 or

gestion du Pipe-line. Les coûts d'investissement servant à calculer les dépassements de devis établis à l'Annexe III constitueront la base du programme d'incitation utilisé pour établir le taux de rentabilité approprié.

c) Il est entendu que les titres débiteurs délivrés dans le cadre du financement du Pipe-line au Canada ne comportent aucune disposition qui, outre les habituelles restrictions en régime de contrat fiduciaire s'appliquant généralement dans l'industrie des pipe-lines, aurait pour effet d'interdire, de limiter ou d'empêcher le financement de la construction de la Ligne Dempster; il est de plus entendu que les dispositions relatives au taux de rentabilité variable prévues à l'alinéa b) ne doivent pas continuer à s'appliquer au détriment de la Ligne Dempster.

5 Taxation et engagements des provinces

a) Les deux Gouvernements réitèrent les engagements dont ils ont convenu dans le Traité sur les pipe-lines de transit en ce qui concerne l'imposition non discriminatoire, et prennent note des déclarations constituant l'Annexe V ci-jointe dans lesquelles les Gouvernements des provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan s'engagent à assurer le respect des dispositions du Traité sur les pipe-lines de transit en ce qui a trait à l'acheminement ininterrompu du débit et au traitement non discriminatoire en matière de taxes, de droits ou d'autres charges monétaires s'appliquant au Pipe-line ou au débit.

b) En ce qui concerne l'impôt foncier du Yukon auquel est assujéti le Pipe-line ou l'utilisation du Pipe-line, les principes suivants s'appliquent:

(i) Le niveau maximal de l'impôt foncier et d'autres taxes directes, ayant une incidence exclusive ou presque exclusive sur le Pipe-line, y compris les taxes sur le gaz utilisé comme combustible pour compresseurs, auxquels le Gouvernement du territoire du Yukon ou toute autorité publique du Yukon assujéti le Pipe-line ou l'utilisation du Pipe-line, ci-après appelé l'impôt foncier du Yukon, ne dépassera pas un montant annuel de 30 millions de dollars canadiens indexé annuellement à partir de 1983 en fonction de l'indice des prix basé sur le produit national brut canadien, ci-après appelé l'indice d'ajustement au PNB, tel qu'établi par Statistique Canada.

(ii) Pour la période commençant le 1^{er} janvier 1980 et se terminant le 31 décembre de l'année au cours de laquelle la permission de mettre le Pipe-line en service est accordée par l'autorité réglementaire appropriée, l'impôt foncier du Yukon ne dépassera pas les montants suivants:

1980 — 5 millions de dollars canadiens

1981 — 10 millions de dollars canadiens

1982 — 20 millions de dollars canadiens

Pour toute l'année subséquente à laquelle s'applique cette disposition, le montant applicable sera de 25 millions de dollars canadiens.

- (B) December 31 of the year in which leave to open the Dempster Line is granted by the appropriate regulatory authority
- (iv) Subject to subparagraph (iii), if for the year ending on December 31, 1987, the percentage increase of the aggregate per capita revenue derived from all property tax levied by any public authority in the Yukon Territory (excluding the Yukon Property Tax) and grants to municipalities and Local Improvement Districts from the Government of the Yukon Territory, as compared to the aggregate per capita revenue derived from such sources for 1983, is greater than the percentage increase for 1987 of the Yukon Property Tax as compared to the Yukon Property Tax for 1983, the maximum level of the Yukon Property Tax for 1987 may be increased to equal the amount it would have reached had it increased over the period at the same rate as the aggregate per capita revenue
- (v) If for any year in the period commencing January 1, 1988, and ending on the termination date, the annual percentage increase of the aggregate per capita revenue derived from all property tax levied by any public authority in the Yukon Territory (excluding the Yukon Property Tax) and grants to municipalities and Local Improvement Districts from the Government of the Yukon Territory as compared to the aggregate per capita revenue derived from such sources for the immediately preceding year exceeds the percentage increase for that year of the Yukon Property Tax as compared to the Yukon Property Tax for the immediately preceding year the maximum level of the Yukon Property Tax for that year may be adjusted by the percentage increase of the aggregate per capita revenue in place of the percentage increase that otherwise might apply
- (vi) The provisions of subparagraph (i) will apply to the value of the Pipeline for the capacities contemplated in this Agreement. The Yukon Property Tax will increase for the additional facilities beyond the aforesaid contemplated capacity in direct proportion to the increase in the gross asset value of the Pipeline
- (vii) In the event that between the date of this Agreement and January 1, 1983, the rate of the Alaska property tax on pipelines, taking into account the mill rate and the method of valuation, increases by a percentage greater than the cumulative percentage increase in the Canadian GNP deflator over the same period, there may be an adjustment on January 1, 1983, to the amount of \$30 million Canadian described in subparagraph (i) of the Yukon Property Tax to reflect this difference. In defining the Alaska property tax for purposes of this Agreement, the definition of the Yukon Property Tax will apply *mutatis mutandis*
- (viii) In the event that, for any year during the period described in subparagraph (iii), the annual rate of the Alaska property tax on or for the use of the Pipeline in Alaska increases by a percentage over that imposed for the immediate preceding year that is greater than the increase

(iii) La formule de l'impôt foncier du Yukon décrite au sous-alinéa (i) s'appliquera à partir du 1^{er} janvier de l'année suivant celle au cours de laquelle la permission de mettre le Pipe-line en service est accordée par l'autorité réglementaire appropriée jusqu'à celle des dates suivantes qui survient la première, ci-après appelée la date de fin d'imposition :

(A) le 31 décembre 2008; ou

(B) le 31 décembre de l'année au cours de laquelle la permission de mettre la Ligne Dempster en service est accordée par l'autorité réglementaire appropriée

(iv) Sous réserve du sous-alinéa (iii) si, pour l'année se terminant le 31 décembre 1987, l'augmentation exprimée en pourcentage des recettes globales par habitant tirées de tous les impôts fonciers prélevés par toute autorité publique sur le territoire du Yukon (à l'exclusion de l'impôt foncier du Yukon) et des subventions octroyées par le Gouvernement du territoire du Yukon à des municipalités et à des districts d'amélioration locale, comparée au revenu global par habitant tiré de ces sources pour 1983, est supérieure à l'augmentation exprimée en pourcentage de l'impôt foncier du Yukon pour 1987 comparativement à l'impôt foncier du Yukon pour 1983, le niveau maximum de l'impôt foncier du Yukon pour 1987 peut être majoré de façon à équivaloir au montant qu'il aurait atteint s'il avait augmenté au cours de ladite période au même taux que le revenu global par habitant

(v) Si, pour toute année de la période commençant le 1^{er} janvier 1988 et se terminant à la date de fin d'imposition l'augmentation annuelle exprimée en pourcentage du revenu global par habitant tiré de tous les impôts fonciers prélevés par toute autorité publique sur le territoire du Yukon (à l'exclusion de l'impôt foncier du Yukon) et des subventions octroyées par le Gouvernement du territoire du Yukon à des municipalités et à des districts d'amélioration locale, comparée au revenu global par habitant tiré de ces sources pour l'année précédente, dépasse l'augmentation exprimée en pourcentage de l'impôt foncier du Yukon pour cette année comparativement à l'impôt foncier du Yukon pour l'année précédente, le niveau maximum de l'impôt foncier du Yukon pour cette année peut être rajusté en fonction de l'augmentation exprimée en pourcentage du revenu global par habitant plutôt qu'en fonction de l'augmentation exprimée en pourcentage qui pourrait autrement s'appliquer

(vi) Les dispositions du sous-alinéa (i) s'appliqueront à la valeur du Pipe-line pour les capacités prévues dans le présent Accord. L'impôt foncier du Yukon augmentera pour des installations en sus de la capacité prévue susmentionnée de façon directement proportionnelle à l'augmentation de la valeur d'actif brute du Pipe-line

(vii) S'il advenait qu'entre la date du présent Accord et le 1^{er} janvier 1983, l'impôt foncier de l'Alaska applicable aux pipe-lines, compte tenu du taux d'imposition foncière et de la méthode d'évaluation, augmente d'un pourcentage supérieur à l'augmentation, exprimée en pourcentage, cumula-

in percentage of the Yukon Property Tax for the year, as adjusted, from that applied to the immediately preceding year the Yukon Property Tax may be increased to reflect the percentage increase of the Alaska property tax.

(ix) It is understood that indirect socio-economic costs in the Yukon Territory will not be reflected in the cost of service to the United States shippers other than through the Yukon Property Tax. It is further understood that no public authority will require creation of a special fund or funds in connection with construction of the Pipeline in the Yukon, financed in a manner which is reflected in the cost of service to US shippers other than through the Yukon Property Tax. However, should public authorities in the State of Alaska require creation of a special fund or funds, financed by contributions not fully reimbursable, in connection with construction of the Pipeline in Alaska, the Governments of Canada or the Yukon Territory will have the right to take similar action.

(c) The Government of Canada will use its best endeavors to ensure that the level of any property tax imposed by the Government of the Northwest Territories on or for the use of that part of the Dempster Line that is within the Northwest Territories is reasonably comparable to the level of the property tax imposed by the Government of the Yukon Territory on or for the use of that part of the Dempster Line that is in the Yukon.

tive de l'indice d'ajustement des prix du produit national brut canadien pour la même période, un rajustement de l'impôt foncier du Yukon pourra être fait le 1^{er} janvier 1983 jusqu'à concurrence du montant de 30 millions de dollars canadiens mentionné au sous-alinéa (i), afin de refléter cette différence. Aux fins du présent Accord, la définition de l'impôt foncier du Yukon s'appliquera *mutatis mutandis* à l'impôt foncier de l'Alaska.

(viii) S'il advenait qu'au cours de toute année de la période décrite au sous-alinéa (iii), le taux annuel de l'impôt foncier de l'Alaska auquel sont assujettis le Pipeline en Alaska ou l'utilisation du Pipe-line augmente, par rapport à celui imposé l'année précédente, d'un pourcentage supérieur à l'augmentation exprimée en pourcentage de l'impôt foncier du Yukon pour l'année, tel qu'ajusté par rapport à l'augmentation qui a eu lieu l'année précédente, l'impôt foncier du Yukon peut être majoré de façon à refléter l'augmentation exprimée en pourcentage de l'impôt foncier de l'Alaska.

(ix) Il est entendu que les coûts socio-économiques indirects sur le territoire du Yukon ne se refléteront pas dans les frais de service défrayés par les expéditeurs américains autrement que par le truchement de l'impôt foncier du Yukon. Il est également entendu qu'aucune autorité publique ne demandera la création d'un ou de plusieurs fonds spéciaux, relativement à la construction du Pipe-line au Yukon, dont le financement serait assuré de façon à se refléter dans les frais de service défrayés par les expéditeurs américains autrement que par le truchement de l'impôt foncier du Yukon. Toutefois, si des autorités publiques de l'Alaska devaient demander l'établissement d'un ou de plusieurs fonds spéciaux, dont le financement serait assuré au moyen de contributions qui ne seraient pas entièrement remboursables, relativement à la construction du Pipe-line en Alaska, les Gouvernements du Canada ou du territoire du Yukon auraient le droit de prendre des mesures similaires.

c) Le Gouvernement du Canada fera de son mieux pour faire en sorte que le niveau de tout impôt foncier auquel le Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest assujettit la portion de la Ligne Dempster ou l'utilisation de ladite portion qui est sur son territoire se compare raisonnablement au niveau de l'impôt foncier auquel le Gouvernement du territoire du Yukon assujettit la portion de la Ligne Dempster ou l'utilisation de ladite portion qui est sur son territoire.

6 Tariffs and Cost Allocation

It is agreed that the following principles will apply for purposes of cost allocation used in determining the cost of service applicable to each shipper on the Pipeline in Canada:

(a) The Pipeline in Canada and the Dempster Line will be divided into zones as set forth in Annex II. Except for fuel and except for Zone 11 (the Dawson-Whitehorse portion of the Dempster Line), the cost of service to each shipper in each zone will be determined on the basis of volumes as set forth in transportation contracts. The volumes used to assign

6 Tarifs et répartition des coûts

Il est convenu que les principes suivants régiront les modalités de répartition des coûts servant à déterminer les frais de service applicables à chaque expéditeur utilisant le Pipe-line au Canada :

a) Le Pipe-line au Canada et la Ligne Dempster seront divisés en zones telles que décrites à l'Annexe II. Sauf en ce qui concerne le combustible et à l'exception de la Zone 11 (le tronçon Dawson-Whitehorse de la Ligne Dempster), les frais de service de chaque expéditeur dans chaque zone seront

these costs will reflect the original BTU content of Alaskan gas for U.S. shippers and Northern Canadian gas for Canadian shippers, and will make allowance for the change in heat content as the result of commingling. Each shipper will provide volumes for line losses and line pack in proportion to the contracted volumes transported in the zone. Each shipper will provide fuel requirements in relation to the volume of his gas being carried and to the content of the gas as it affects fuel consumption.

(b) It is understood that, to avoid increased construction and operating costs for the transportation of Alaskan gas, the Pipeline will follow a southern route through the Yukon along the Alaska Highway rather than a northern route through Dawson City and along the Klondike Highway. In order to provide alternative benefits for the transportation of Canadian gas to replace those benefits that would have been provided by the northern route through Dawson City, U.S. shippers will participate in the cost of service in Zone 11. It is agreed that if cost overruns on construction of the Pipeline in Canada do not exceed filed costs set forth in Part (iii)^a of Annex III by more than 35 percent, U.S. shippers will pay the full cost of service in Zone 11. U.S. shipper participation will decline if overruns on the Pipeline in Canada exceed 35 percent; however at the minimum the U.S. shippers' share will be the greater of either two-thirds of the cost of service or the proportion of contracted Alaskan gas in relation to all contracted gas carried in the Pipeline. The proportion of the cost of service borne by U.S. shippers in Zone 11 will be reduced should overruns on the cost of construction in that Zone exceed 35 percent after allowance for the benefits to U.S. shippers derived from Pipeline construction cost savings in other Zones. Notwithstanding the foregoing at the minimum, the U.S. shippers' share will be the greater of either two-thirds of the cost of service or the proportion of contracted Alaskan gas in relation to all contracted gas carried in the Pipeline. Details of this allocation of cost of service are set out in Annex III.

(c) Notwithstanding the principles in subparagraphs (a) and (b), in the event that the total volume of gas offered for shipment exceeds the efficient capacity of the Pipeline, the method of cost allocation for the cost of service for shipments of Alaskan gas (minimum entitlement 2.4 bcf/d) or Northern Canadian gas (minimum entitlement 1.2 bcf/d) in excess of the efficient capacity of the Pipeline will be subject to review and subsequent agreement by both Governments; provided however that shippers of either country may transport additional volumes without such review and agreement, but subject to appropriate regulatory approval, if such transportation does not lead to a higher cost of service or share of Pipeline

déterminés en fonction de volumes établis dans des contrats de transport. Les volumes utilisés dans la répartition de ces frais refléteront le contenu initial en BT.U. du gaz de l'Alaska pour les expéditeurs américains, et du gaz du Nord canadien pour les expéditeurs canadiens, ce qui tiendra compte des changements calorifiques résultant du mélange des deux gaz. Chaque expéditeur fournira des volumes pour les pertes en ligne et la pression de transport proportionnellement aux volumes établis par contrat transportés dans la zone. Chaque expéditeur contribuera aux besoins en combustible en fonction du volume de son gaz qui est transporté et du contenu du gaz tel qu'il affecte la consommation de combustible.

b) Il est entendu que, pour éviter des dépenses accrues de construction et d'exploitation pour le transport du gaz de l'Alaska, le Pipe-line suivra une route vers le sud en passant par le Yukon le long de l'autoroute de l'Alaska plutôt que de suivre une route au nord en passant par Dawson City le long de l'autoroute du Klondike. Afin de faire profiter le gaz du Nord canadien des avantages qui auraient découlé du tracé de Dawson City, les expéditeurs américains participeront aux frais des services dans la Zone 11. Il est convenu que, si les dépassements de devis pour les coûts de construction du Pipe-line au Canada n'excèdent pas les coûts déposés, tels qu'établis dans la Partie (iii)^a de l'Annexe III, de plus de 35 pour cent, les expéditeurs américains défraieront le coût entier des services dans la Zone 11. La participation des expéditeurs américains diminuera si les excédents afférents au Pipe-line au Canada dépassent 35 pour cent; toutefois ladite participation équivaudra au minimum à la plus élevée de deux sommes, soit deux tiers des frais de service, soit la proportion du gaz de l'Alaska prévu par contrat en fonction de tout le gaz devant par contrat être transporté dans le Pipe-line. La part des frais de service défrayée par les expéditeurs américains dans la Zone 11 sera réduite si les dépassements de devis pour les coûts de construction dans cette zone excèdent 35 pour cent après ajustement en fonction des avantages dont bénéficient les expéditeurs américains en raison des économies réalisées dans la construction du Pipe-line dans d'autres zones. Nonobstant ce qui précède, la part des expéditeurs américains équivaudra au minimum à la plus élevée de deux sommes, soit deux tiers des frais de service, soit la proportion du gaz de l'Alaska prévu par contrat en fonction de tout le gaz devant par contrat être transporté dans le Pipe-line. Les détails de cette répartition des frais de service sont énoncés à l'Annexe III.

c) Nonobstant les principes énoncés aux sous-alinéas a) et b), si le volume total de gaz que l'on veut expédier excède la capacité d'exploitation efficace du Pipe-line, la méthode de répartition des coûts servant à déterminer les frais de service

^a In subparagraph 6(b), the words "Part (iii) of Annex III" were substituted for the words "Part D of Annex III" in accordance with an exchange of notes dated June 6, 1978 between the Governments of Canada and the United States of America.

^a Au sous-alinéa 6b), les mots «Partie D de l'Annexe III» ont été remplacés par les mots «Partie (iii) de l'Annexe III», aux termes de l'échange de notes du 6 juin 1978 entre les gouvernements du Canada et des États-Unis d'Amérique.

uel requirements attributable to shippers of the other country.

d) It is agreed that Zone 11 costs of service allocated to U.S. shippers will not include costs additional to those attributable to a pipe size of 42 inches. It is understood that in Zones 10 and 11 the Dempster Line will be of the same gauge and diameter and similar in other respects, subject to differences in terrain. Zone 11 costs will include only facilities installed at the date of issuance of the leave to open order or that are added within three years thereafter.

Supply of Goods and Services

(a) Having regard to the objectives of this Agreement, each Government will endeavor to ensure that the supply of goods and services to the Pipeline project will be on generally competitive terms. Elements to be taken into account in weighing competitiveness will include price, reliability, servicing capacity and delivery schedules.

(b) It is understood that through the coordination procedures in paragraph 8 below, either Government may institute consultations with the other in particular cases where it may appear that the objectives of subparagraph (a) are not being met. Remedies to be considered would include the renegotiation of contracts or the reopening of bids.

8 Coordination and Consultation

Each Government will designate a senior official for the purpose of carrying on periodic consultations on the implementation of these principles relating to the construction and operation of the Pipeline. The designated senior officials may, in turn, designate additional representatives to carry out such consultations, which representatives, individually or as a group, may make recommendations with respect to particular disputes or other matters, and may take such other action as may be mutually agreed, for the purpose of facilitating the construction and operation of the Pipeline.

9 Regulatory Authorities Consultation

The respective regulatory authorities of the two Governments will consult from time to time on relevant matters arising under this Agreement, particularly on the matters referred to in paragraphs 4, 5 and 6, relating to tariffs for the transportation of gas through the Pipeline.

pour le transport du gaz de l'Alaska (droit minimum de 2,4 milliards de pieds cubes par jour) ou de gaz du Nord canadien (droit minimum de 1,2 milliard de pieds cubes par jour) excédant ladite capacité pourra faire l'objet d'une révision par les deux Gouvernements et d'un accord subséquent entre les deux Gouvernements, pourvu, toutefois, que les expéditeurs de l'un ou l'autre pays puissent transporter des volumes additionnels sans une telle révision et un tel accord, mais, sous réserve de l'approbation réglementaire appropriée, si un tel transport entraîne des frais de service plus élevés ou une portion plus élevée des exigences du Pipe-line en matière de combustible imputables aux expéditeurs de l'autre pays.

d) Il est convenu que les frais de service dans la Zone 11 imputés aux expéditeurs américains n'incluront pas les frais en sus des coûts occasionnés pour une conduite d'un diamètre de 42 pouces. Il est convenu que, dans les Zones 10 et 11, la Ligne Dempster aura la même jauge et le même diamètre et sera semblable à tous autres égards, sous réserve des différences de terrain. Les coûts dans la Zone 11 ne couvriront que les installations en place à la date à laquelle sera délivrée l'ordonnance autorisant la mise en service du Pipe-line ou les installations ajoutées dans les trois années qui suivront.

7 Fourniture de biens et services

a) Eu égard aux objectifs du présent Accord, chaque Gouvernement cherchera à faire en sorte que les biens et services pour le projet du Pipe-line soient fournis sur une base généralement concurrentielle. À cet égard, on tiendra compte notamment des prix, de la fiabilité, de la capacité d'entretien et des échéanciers de livraison.

b) Il est entendu qu'aux termes des procédures de coordination énoncées au paragraphe 8 ci-dessous, chaque Gouvernement peut entrer en consultation avec l'autre dans des cas particuliers où il peut sembler que les objectifs mentionnés à l'alinéa a) ne sont pas atteints. Les solutions éventuelles comprendraient la renégociation des contrats ou le lancement de nouveaux appels d'offres.

8 Coordination et consultation

Chaque Gouvernement désignera un haut fonctionnaire chargé des consultations périodiques sur la mise en œuvre des principes ayant trait à la construction et à l'exploitation du Pipe-line. Les hauts fonctionnaires désignés pourront désigner à leur tour, pour mener ces consultations, d'autres représentants qui, individuellement ou en groupe, pourront faire des recommandations sur des différends spécifiques ou sur d'autres questions, et prendre toute mesure mutuellement acceptable afin de faciliter la construction et l'exploitation du Pipe-line.

9 Consultations entre les autorités réglementaires

Les autorités réglementaires des deux Gouvernements se consulteront périodiquement sur des questions pertinentes soulevées par le présent Accord, notamment les questions concernant les paragraphes 4, 5 et 6 relatifs aux tarifs applicables au transport du gaz par le Pipe-line.

10 Technical Study Group on Pipe

(a) The Governments will establish a technical study group for the purpose of testing and evaluating 54-inch 1,120 pounds per square inch (psi), 48-inch 1,260 psi, and 48-inch 1,680 psi pipe or any other combination of pressure and diameter which would achieve safety, reliability and economic efficiency for operation of the Pipeline. It is understood that the decision relating to pipeline specifications remains the responsibility of the appropriate regulatory authorities

(b) It is agreed that the efficient pipe for the volumes contemplated (including reasonable provision for expansion), subject to appropriate regulatory authorization, will be installed from the point of interconnection of the Pipeline with the Dempster Line near Whitehorse to the point near Caroline Alberta, where the Pipeline bifurcates into a western and an eastern leg

11 Direct Charges by Public Authorities

(a) Consultation will take place at the request of either Government to consider direct charges by public authorities imposed on the Pipeline where there is an element of doubt as to whether such charges should be included in the cost of service

(b) It is understood that the direct charges imposed by public authorities requiring approval by the appropriate regulatory authority for inclusion in the cost of service will be subject to all of the tests required by the appropriate legislation and will include only

(i) those charges that are considered by the regulatory authority to be just and reasonable on the basis of accepted regulatory practice, and

(ii) those charges of a nature that would normally be paid by a natural gas pipeline in Canada. Examples of such charges are listed in Annex IV

12 Other Costs

It is understood that there will be no charges on the Pipeline having an effect on the cost of service other than those:

(i) imposed by a public authority as contemplated in this Agreement or in accordance with the Transit Pipeline Treaty or

(ii) caused by Acts of God, other unforeseen circumstances or

(iii) normally paid by natural gas pipelines in Canada in accordance with accepted regulatory practice

13 Compliance with Terms and Conditions

The principles applicable directly to the construction, operation and expansion of the Pipeline will be implemented through the imposition by the two Governments of appropriate terms and conditions in the granting of required authorizations. In the event of subsequent non-fulfilment of such a term or condition

10 Groupe d'étude technique sur les canalisations

a) Les Gouvernements créeront un groupe d'étude technique afin de mettre à l'épreuve et d'évaluer des canalisations de 54 pouces sujettes à une pression de 1 120 livres au pouce carré et de 48 pouces sujettes à une pression de 1 260 livres au pouce carré ou toute autre combinaison de pression et de diamètre qui assurerait la sécurité, la fiabilité et le rendement économique dans l'exploitation du Pipe-line. Il est entendu que la décision concernant les spécifications du Pipe-line appartient aux autorités réglementaires appropriées

b) Il est entendu que la canalisation efficace pour les volumes envisagés (y inclus une marge d'expansion raisonnable) sera installée, sous réserve des autorisations réglementaires appropriées, à partir du point de jonction du Pipe-line avec la Ligne Dempster près de Whitehorse jusqu'à un point situé près de Caroline en Alberta, où le Pipe-line se divise en tronçons ouest et est

11 Charges directes imposées par les autorités publiques

a) Des consultations auront lieu à la demande de l'un ou l'autre Gouvernement afin de considérer les charges directes auxquelles les autorités publiques assujettiront le Pipe-line là où il y a doute quant à l'opportunité d'inclure de telles charges dans les frais de service

b) Il est entendu que les charges directes imposées par les autorités publiques, dont l'inclusion dans les frais de service requiert l'approbation de l'autorité réglementaire appropriée seront soumises à tous les critères prévus par la législation appropriée et ne comprendront que :

(i) les charges que l'autorité réglementaire juge être justes et raisonnables sur la base des pratiques réglementaires reconnues et

(ii) les charges dont des exemples figurent à l'Annexe IV telles qu'elles seraient normalement défrayées par un pipeline de gaz au Canada

12 Autres coûts

Il est entendu que le Pipe-line ne sera assujetti à aucune charge se répercutant sur les frais de service, autre que celle :

(i) imposée par une autorité publique selon les dispositions du présent Accord ou en conformité du Traité sur les pipe-lines de transit; ou

(ii) occasionnée par des cas de force majeure ou d'autres circonstances fortuites; ou

(iii) normalement défrayée par des pipe-lines de gaz au Canada conformément à la pratique réglementaire acceptée

13 Respect des modalités

Les principes applicables directement à la construction, à l'exploitation et à l'expansion du Pipe-line seront mis en œuvre par le biais de l'imposition, par les deux Gouvernements, de modalités appropriées dans l'octroi des autorisations requises. Advenant l'inobservance de ces modalités par un propriétaire

owner of the Pipeline or by any other private person the Governments will not have responsibility therefor, but will take such appropriate action as is required to cause the owner to take such appropriate action as is required to cause the owner to remedy or mitigate the consequences of such non-fulfilment

Legislation

The two Governments recognize that legislation will be required to implement the provisions of this Agreement. In this regard, they will expeditiously seek all required legislative authority so as to facilitate the timely and efficient construction of the Pipeline and to remove any delays or impediments thereto.

Entry Into Force

This Agreement will become effective upon signature and shall remain in force for a period of 35 years and thereafter until terminated upon 12 months' notice given in writing by one Government to the other, provided that those provisions of the Agreement requiring legislative action will become effective upon exchange of notification that such legislative action has been completed.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa in the English and French languages, both versions being equally authentic, this twentieth day of September 1977.

Allan J. MacEachen

For the Government of Canada

James R. Schlesinger

For the Government of the United States of America

ANNEX I

The Pipeline Route

In Alaska:

The Pipeline constructed in Alaska by Alcan will commence at the discharge side of the Prudhoe Bay Field gas plant facilities. It will parallel the Alyeska oil pipeline southward on the North Slope of Alaska, cross the Brooks Range through the Atigun Pass, and continue on to Delta Junction.

At Delta Junction, the Pipeline will diverge from the Alyeska oil pipeline and follow the Alaska Highway and Haines oil products pipeline passing near the towns of Tanacross, Tok, and Northway Junction in Alaska. The Alcan facilities will connect with the proposed new facilities of Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd at the Alaska-Yukon border.

du Pipeline ou par tout autre particulier, les deux Gouvernements n'assumeront aucune responsabilité à cet égard, mais prendront les mesures appropriées, tel que requis, pour faire en sorte que le propriétaire corrige la situation ou atténue les effets d'une telle inobservance.

14. Législation

Les deux Gouvernements reconnaissent que la mise en œuvre des présentes dispositions requiert des mesures législatives. À cet effet, ils demanderont sans délai à leurs législatures tous les pouvoirs requis pour faciliter la construction efficace du Pipeline en temps opportun et pour supprimer tout obstacle ou retard qui pourrait survenir.

15. Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur au moment de sa signature et demeurera en vigueur pour une période de 35 ans, ainsi que par la suite à moins que l'un des Gouvernements ne le dénonce en donnant un préavis de douze mois par écrit à l'autre Gouvernement sous réserve que les dispositions de l'Accord requérant des mesures législatives entrent en vigueur lors de l'échange de notifications de l'adoption desdites mesures par les deux Gouvernements.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Ottawa en français et en anglais, chaque version faisant également foi, ce vingtième jour de septembre 1977.

Allan J. MacEachen

Pour le Gouvernement du Canada

James R. Schlesinger

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique

ANNEXE I

Le tracé du Pipe-line

En Alaska:

Le Pipe-line construit en Alaska par Alcan commencera au point de décharge des installations du gisement de gaz de Prudhoe Bay. Il suivra parallèlement l'oléoduc Alyeska en direction sud, sur le North Slope de l'Alaska, traversera la chaîne de Brooks par le col Atigun et continuera jusqu'à Delta Junction.

À Delta Junction, le Pipe-line s'écartera de l'oléoduc Alyeska et suivra l'autoroute de l'Alaska et le pipe-line Haines pour produits pétroliers, passant près des villes de Tanacross, Tok et Northway Junction en Alaska. Les installations de l'Alcan seront reliées aux nouvelles installations projetées de la Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd à la frontière entre l'Alaska et le Yukon.

In Canada:

In Canada the Pipeline will commence at the Boundary of the State of Alaska and the Yukon Territory in the vicinity of the towns of Border City, Alaska and Boundary, Yukon. The following describes the general routing of the Pipeline in Canada:

From the Alaska-Yukon border, the Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd portion of the Pipeline will proceed in a southerly direction generally along the Alaska Highway to a point near Whitehorse, Yukon and thence to a point on the Yukon-British Columbia border near Watson Lake, Yukon where it will join with the Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd portion of the Pipeline.

The Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd portion of the Pipeline will extend from Watson Lake in a southeasterly direction across the northeastern part of the Province of British Columbia to a point on the boundary between the Provinces of British Columbia and Alberta near Boundary Lake where it will interconnect with the Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd portion of the Pipeline.

The Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd portion of the Pipeline will extend from a point on the British Columbia-Alberta boundary near Boundary Lake in a southeasterly direction to Gold Creek and thence parallel to the existing right-of-way of The Alberta Gas Trunk Line Company Limited to James River near Caroline.

From James River a "western leg" will proceed in a southerly direction, generally following the existing right-of-way of The Alberta Gas Trunk Line Company Limited to a point on the Alberta-British Columbia boundary near Coleman in the Crow's Nest Pass area. At or near Coleman the Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd portion of the Pipeline will interconnect with the Foothills Pipe Lines (South B.C.) Ltd portion of the Pipeline.

The Foothills Pipe Lines (South B.C.) Ltd portion of the Pipeline will extend from a point on the Alberta-British Columbia boundary near Coleman in a southwesterly direction across British Columbia generally parallel to the existing pipeline facilities of Alberta Natural Gas Company Ltd to a point on the International Boundary Line between Canada and the United States of America at or near Kingsgate in the Province of British Columbia where it will interconnect with the facilities of Pacific Gas Transmission Company.

Also from James River, an "eastern leg" will proceed in a southeasterly direction to a point on the Alberta-Saskatchewan boundary near Empress, Alberta where it will interconnect with the Foothills Pipe Lines (Sask.) Ltd portion of the Pipeline. The Foothills Pipe Lines (Sask.) Ltd portion of the Pipeline will extend in a southeasterly direction across Saskatchewan to a point on the International Boundary Line between Canada and the United States of America at or near Monchy, Saskatchewan where it will interconnect with the facilities of Northern Border Pipeline Company.

Au Canada :

Au Canada, le Pipe-line commencera à la frontière entre l'État de l'Alaska et le territoire du Yukon à proximité des villes de Border City, en Alaska et de Boundary, au Yukon. Ce qui suit décrit le tracé général du Pipe-line au Canada :

De la frontière entre l'Alaska et le Yukon, le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd suivra une direction sud qui longera sur sa plus grande partie l'autoroute de l'Alaska jusqu'à un point près de Whitehorse, au Yukon, et de là, jusqu'à un point de la frontière entre le Yukon et la Colombie-Britannique près de Watson Lake, au Yukon, où il se raccordera au tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd.

Le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd s'étendra de Watson Lake dans une direction sud-est à travers le nord-est de la province de la Colombie-Britannique jusqu'à un point de la frontière entre les provinces de la Colombie-Britannique et de l'Alberta, près de Boundary Lake où il se raccordera au tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd.

Le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd s'étendra d'un point de la frontière entre la Colombie-Britannique et l'Alberta, près de Boundary Lake dans une direction sud-est jusqu'à Gold Creek et de là parallèlement au droit de passage existant de l'Alberta Gas Trunk Line Company Limited jusqu'à James River près de Caroline.

À partir de James River, un «tronçon ouest» suivra une direction sud qui empruntera sur sa plus grande partie le droit de passage existant de l'Alberta Gas Trunk Line Company Limited jusqu'à un point de la frontière entre l'Alberta et la Colombie-Britannique, près de Coleman dans la région du col de Crow's Nest. À ou près de Coleman, le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd se raccordera au tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (South B.C.) Ltd.

Le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (South B.C.) Ltd s'étendra d'un point de la frontière entre l'Alberta et la Colombie-Britannique près de Coleman dans une direction sud-ouest à travers la Colombie-Britannique, parallèlement sur sa plus grande partie aux installations du Pipe-line de l'Alberta Natural Gas Company Ltd jusqu'à un point de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique à ou près de Kingsgate dans la province de la Colombie-Britannique, où il se raccordera aux installations de la Pacific Gas Transmission Company.

En outre, à partir de James River, un «tronçon est» suivra une direction sud-est jusqu'à un point de la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan près d'Empress (Alberta) où il se raccordera au tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Sask.) Ltd. Le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Sask.) Ltd s'étendra dans une direction sud-est à travers la Saskatchewan jusqu'à un point de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique à ou près de Monchy, en Saskatchewan, où il se raccordera aux installations de la Northern Border Pipeline Company.